

Bilbao Ría 2000

Revista de divulgación editada por la sociedad BILBAO RÍA 2000 Enero 2005 Número 10



Venecia/Praga
La labor premiada

Infraestructuras
Ferrovias
**Intercambiador
de San Mamés**
Estación de La Peña
MIRIBILLA

Bilbao La Vieja
Plaza de Cantalojas

Abandoibarra
Abierta la Avenida

BARAKALDO
**Parques de Lasesarre
y Galindo**

Actuaciones finalizadas



Avenida de Abandoibarra

Abandoibarra

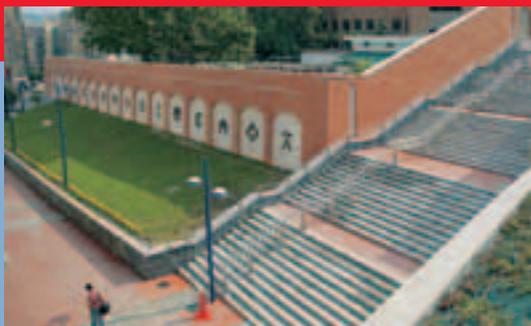
Avenida de Abandoibarra
Calle Lehendakari Leizaola
Escalera de conexión puente de Deusto – parque de Ribera
Reparación de muelles
Ampliación de la avenida de las Universidades
Pasarela Pedro Arrupe
Parque de Ribera

Bilbao La Vieja

Urbanización de los muelles de La Merced, Martzana y Urazurrutia
Ampliación puente de Cantalojas
Reurbanización de la calle Mena

Ametzola

Sistema neumático de recogida de residuos sólidos urbanos
Parque de Ametzola
Calles Santiago Brouard, Dolores Ibarruri
Urbanización parcial de las calles Ugalde y avda. del Ferrocarril



Conexión calles Ugalde y Santiago Brouard

Infraestructuras Ferroviarias

Modificación de la línea de FEVE a su paso por Ametzola
Línea de Cercanías-Renfe entre Abando y Olabeaga
Remodelación de las estaciones de Abando y Olabeaga
Estaciones de Zabalburu, Ametzola, Autonomía, San Mamés, Santurtzi y La Peña
Ampliación línea del tranvía entre San Mamés y Basurto
Intercambiador entre Metro, Cercanías-Renfe, Termibús y Tranvía en San Mamés



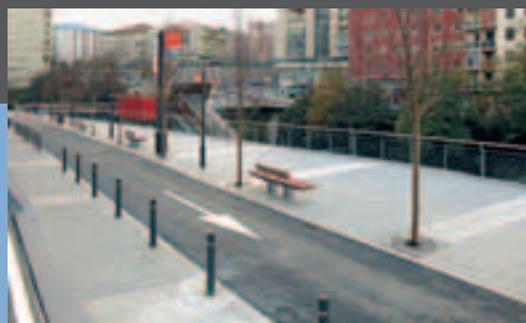
Glorieta de Torres Quevedo

Barakaldo

Polideportivo de Lasasarre
Campo de fútbol de Lasasarre
Bulevar Murrieta
Plaza de Desierto
Ronda Norte de Circunvalación
Rehabilitación del cargadero de mineral
Calles Arana y Aldapa
Urbanización de la Herriko Plaza
Reurbanización del Paseo de los Fueros
Reurbanización de las calles Portu y Pormetxeta
Urbanización de la plaza Auzolan
Centro de Servicios Sociales
Rehabilitación del edificio Centro de Formación
Rehabilitación del edificio Ilgner
Central de recogida de residuos sólidos urbanos
Desvío y ampliación de la carretera BI-3739
Reparación de muelles de la Ribera del Nervión

Otras actuaciones

Calle Gurtubay
Urbanización de la avenida del Ferrocarril y de la calle José Antonio Zunzunegui
Urbanización entre la calle Luis Briñas y la plaza Torres Quevedo
Aparcamiento público en Torres Quevedo



Calle Mena en Bilbao La Vieja

Editorial

Editoriala



Nuestros lectores saben que en esta revista el protagonismo corresponde siempre a los proyectos y obras que BILBAO Ría 2000 viene realizando en la metrópoli. Son ya doce años de trabajo y siempre hemos tenido mucho que mostrar. Pero en esta ocasión nos disculparán que hayamos reservado un espacio para hablar de nosotros. BILBAO Ría 2000 ha recibido el Premio Especial de la Bienal de Arquitectura de Venecia y el Consejo Europeo de Urbanistas (ECTP) nos ha premiado en Praga por la Operación Abandoibarra Variante Sur Ferroviaria (OAVS). Por si esto fuera poco, aquí, en casa, se nos ha reconocido con el Premio Vasco de Turismo 2004. Para todo el equipo que ha formado y formamos BILBAO Ría 2000, estos galardones son una gran satisfacción y, por supuesto, conllevan también un compromiso para hacer las cosas cada día mejor, con dedicación y calidad. Sin duda estos premios son también resultado del compromiso entre las Instituciones y empresas públicas que sostienen BILBAO Ría 2000, que es siempre uno de los aspectos que más interés concita en los círculos internacionales respecto a nuestra Sociedad. En esta ocasión también ha sido así, y en el caso del Premio Vasco de Turismo, se ha reconocido expresamente.

Ese compromiso con la Calidad al que me refería, y por el que apostamos decididamente, se ha puesto también de manifiesto con la obtención del Certificado de Calidad ISO 9001-2000, que acabamos de recibir.

Pero el trabajo continúa y en este número encontrarán nuestros lectores amplia información sobre la puesta en marcha en San Mamés de la primera experiencia de intermodalidad en Bilbao. También informamos de la nueva “plaza” de Cantalojas que, presidida por *La Exorcista* de Manolo Valdés, ha abierto un nuevo espacio público de calidad en uno de los barrios que más atención está teniendo por parte de las Instituciones.

Nos referimos, además, a la avenida de Abandoibarra que ha quedado también completada, integrando la nueva zona en la trama urbana de la ciudad consolidada.

Los parques de Lasasarre y de la Ribera de Galindo, ambos en Barakaldo, se suman a las demás actuaciones desarrolladas en esta zona.

Durante la vigencia de este número de la revista se completarán las obras de la estación de Cercanías Renfe de La Peña, por lo que es posible que cuando usted lea estas líneas la nueva estación sea ya una realidad que habrá comenzado a transformar la vida del barrio, acercándolo decididamente al centro. Este mismo objetivo es el que buscamos con el proyecto de nueva estación en Miribilla, que prestará servicio a una de las principales zonas de expansión de Bilbao.

Por último, cómo no, agradecer sus colaboraciones en este número al Comisario de la sección *Cittá d’Acqua* de la IX Bienal de Venecia, Rinio Bruttomesso, al arquitecto William Alsop y al artista Jesús M^a Lazkano, cuya obra puede verse y disfrutarse, ya, en la nueva estación de San Mamés.

Espero que en esta ocasión estemos también a la altura del interés que constantemente nos demuestran nuestros lectores.

Muchas gracias.

Ángel María Nieva

DIRECTOR GENERAL DE BILBAO RÍA 2000

Gure irakurleek ba dakite protagonismoa aldizkari honetan BILBAO Ría 2000 metropolian garatzen ari den lan eta egitasmoei dagokiela. Dagoeneko, hamabi lan urte dira eta beti izan dugu erakusteko asko. Baina oraingo honetan parkamena eskatu nahi dizuegu gutaz hitzegiteko leku bat gordetzeagatik. BILBAO Ría 2000k Venetziako Biurtekariko Arkitektura Sari Berezia irabazi du eta Hirigileen Europar Kontseiluak (ECTP) Pragan saritu gaitu Abandoibarrako Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbide Operazioagatik (AHSO). Hori guztia gutxi balitz hemen, etxean, 2004ko Turismoko Euskal Saria eman digute. BILBAO Ría 2000 osotu eta orain osotzen dugun taldearentzat sari hauek lortzea ohore handia izateaz gain, gauzak ihardueraz eta kalitatez egunero hobeto egiteko konpromezua suposatzen dute. Sari hauek ere, inolako zalantzarik gabe, BILBAO Ría 2000 osotzen duten Erakunde eta herri enpresen konpromezuaren emaitza dira; elkartasun hau, gure Elkartean nazioartean gehien interesatzen duen alderdietariko bat da. Oraingo honetan ere, horrela izan da eta Turismoko Euskal Sariaren kasuan, espreski saritu da.

Aipatzen nuen Kalitatearekiko konpromezu hori – zeinen alde apustu argia egiten dugun – agerian geratu da ere orain gutxi hartu dugun 9001-2000 ISO Kalitatezko Egiatagiriarekin.

Baina lanak aurrera dihardu eta ale honetan gure irakurleek, San Mamesen martxan jarri eta Bilboko lehen esperientzia intermodala izan denari buruzko informazio ugaria aurkitu ahalko dute. Manolo Valdesen Exorzista nagusi den Kantalojaseko “plaza” berriaz ere informatzen dugu. Erakundeek interes gehien daukaten auzoetariko baten burutu den lan honek, kalitatezko herri espazio berria ireki du.

Honez gainera, dagoeneko bukatu egin den eta hiri sarean integratu den Abandoibarrako etorbideari buruz ere hitzegiten dugu.

Lasesarre eta Galindo Erriberako Parkeak, biak Barakaldon daudenak, alde honetan garatu diren iharduetariko batzuk dira.

Ale hau indarrean dagoen bitartean, La Peñako Hurbileko Renfe geltokiaren lanak bukatu egingo direnez, baliteke hau irakurtzen duzunerako geltoki berria errealitate izatea; honek auzoaren bizitza aldatzen lagunduko du erdigunera hurbilduko bait du. Miribilako geltoki berriaren egistamoarekin helburu bera lortu nahi dugu. Geltoki honek balio handia izango du hedatzen ari den Bilboko alde garrantzitsu honentzat.

Azkenez, eskerrak eman nahi dizkiet Venetziako IX. Biurtekariko Cittá d’Acqua saileko Komisaria den Rinio Bruttomesso-ri, William Alsop arkitektuari eta San Mameseko geltoki berrian jadanik ikusgarri dauden lanen egilea den Jesús M^a Lazkano artistari, ale honetarako prestatu dituzten idatziengatik.

Oraingo honetan ere, gure irakurleek etengabe adierazten diguten interesa atsegin izatea espero dut.

Eskerrik asko.

Ángel María Nieva

BILBAO RÍA 2000REN ZUZENDARI NAGUSIA



Sumario

Aurkibidea



Editorial **3** Editoriala

Correo del Lector **5** Irakurlearen posta

Infraestructuras Ferroviarias

Intercambiador de transporte **6** Garraio aldatzailea

Plaza Torres Quevedo **11** Torres Quevedo Plaza

Estación de Miribilla **20** Miribilako geltokia

Estación de La Peña **32** La Peñako geltokia

Abandoibarra

Juegos infantiles **12** Haurrentzako jolas aldeak

Coches en Abandoibarra **14** Kotxeak Abandoibarran

La imagen de... **18** ...-ren itxura

Noticias

BILBAO Ría 2000, premiada **21** BILBAO Ría 2000, saritua

Bilbao La Vieja

Plaza de Cantalojas **25** Kantalojaseko Plaza

Escultura La Exorcista **26** Exorzista eskultura

Ametzola

La unión de dos barrios **29** Auzo biren elkar lotzea

Barakaldo

Los nuevos parques **30** Parke berriak

Correo del lector

Irakurlearen posta

Ciudades en transformación

Al tratarse de una antigua ciudad industrial que busca un nuevo destino, Bilbao se encuentra entre los lugares más interesantes del mundo. Al igual que Bilbao, ciudades como Liverpool en el Reino Unido y Shangai en China, en las cuales estoy trabajando actualmente, nos deparan momentos de sorpresa y compromiso emocional, como corresponde a antiguas ciudades portuarias del mundo, lugares de llegada y embarque.

Me llamaron la atención los paralelismos existentes entre estas ciudades hermanas, ambas engrandecidas por el comercio internacional y cada una de ellas poseedora de un carácter fuerte y perdurable. El Pier Head de Liverpool es paralelo al Old Bund de Shangai; ambos son apasionantes y emanan sensibilidad a los ciudadanos que están acostumbrados a disfrutar de una influencia y renombre internacional.

16 millones de personas están decididas a cambiar – sin destruir su cultura – su vida en Shangai. No es ésta una ciudad que atraiga de inmediato, aunque las vistas nocturnas sobre el río desde el Bund le transportan a uno a una imagen de una ciudad futura que guarda más relación con el cómic Eagle que con China.

No cabe duda de que las cosas pasan rápidamente en la ciudad. Pu Dong, antes en el lado “equivocado” del río en Shangai, no existía hace cinco años ni tampoco ahora, mientras almuerzo en el piso 56 de un edificio de 88 plantas que bien podría ubicarse en Gotham City. Visité la ciudad y vi 2.700 torres nuevas de más de 25 plantas. Y me han dicho que hay otras 2.000 con el permiso de obras proyectado.

Arquitectónicamente, Liverpool es una de las ciudades más ricas de Inglaterra y es para mí un motivo de orgullo contribuir a la continuación del patrimonio. Al diseñar el Fourth Grace para uno de los emplazamientos más importantes de la ciudad, soy consciente de que una estructura que soportará tal trascendencia cultural no sólo debería ser agradable sino

que también debería suponer un reto, tanto de construcción como de integración en el entorno.

Mi conocimiento de Shangai es cada vez mayor con cada visita que realizo y, por consiguiente, estoy en situación de identificar en las dos ciudades una franqueza, una apertura a la innovación, arraigada en una seguridad en sí misma justificada. En las zonas en auge de China se está construyendo más rápidamente que en el Oeste, ayudadas por la ausencia de restricciones; desde fuera podría parecer que sólo se pueden adoptar las estrategias de urbanismo más simples. Si no fuera así, la autoridad local no podría hacer frente a la situación. Naturalmente, se podría argüir que si no pudieran mantener el ritmo del cambio y acabaran rindiéndose, el resultado sería mejor.

Quizás esta avalancha de adrenalina que actualmente caracteriza a China es su verdadera naturaleza; el cambio cultural masivo es contiguo a las muchas y diversas influencias que han afectado a este lugar a lo largo de su historia. Todavía existen algunas casas suburbanas británicas con entramado de madera que ahora se encuentran en una zona céntrica gracias al rápido e irregular crecimiento del lugar. La eliminación de la antigua estratificación histórica es la calidad de Shangai, aunque el porcentaje de cambio continúa creciendo con cada año que pasa. Al aceptar esto, me encuentro amando a Shangai y deseándole lo mejor con el mismo cariño que siento por Liverpool.

La lección aprendida es la necesidad de un compromiso por parte del arquitecto y del urbanista. Esto es universal.

Profesor William Alsop OBE
Alsop Architects

Nos visitaron

El pasado mes de octubre, el jurado del Consejo Europeo de Urbanistas se refería en el fallo del premio concedido a BILBAO Ría 2000 al “método llevado a cabo en su ejecución [que] es un ejemplo para muchos otros proyectos europeos de transformación”. Parece que efectivamente así nos ven, y no sólo en Europa, puesto que son muchos los grupos de urbanistas y responsables públicos de todo el mundo que nos visitan para conocer de primera mano la experiencia de regeneración urbana de la metrópoli de Bilbao.

En estos meses hemos recibido un gran número de autoridades públicas y profesionales. Atendimos a la delegación de la ciudad mexicana de Rosarito, encabezada por su Alcalde, Luís Enrique Díaz Félix. También nos visitaron representantes del Ayuntamiento de Kristiansand, en Noruega, dirigidos por Grete Skolan Kaspersen. El Alcalde de la Municipalidad argentina de Avellaneda, Baldomero Álvarez de Olivera, estuvo especialmente interesado en la regeneración de espacios industriales y encabezó una delegación de su ciudad, cercana a Buenos Aires. Richard Hamilton lideró un grupo de urbanistas y arquitectos del Royal Town Planning Institute, de Irlanda del Norte, que vinieron a interesarse por el trabajo de BILBAO Ría 2000, lo mismo que la delegación francesa que encabezaba Pierre Michaux, de la embajada de Francia en España.

También nos visitó un nutrido grupo de profesionales de la arquitectura, representantes de la Hafencity Hamburg GmbH, dedicada a la regeneración urbana en la gran ciudad alemana, encabezados por Edith Kleiber, y pudimos atender también a Jochem Schneider, experto en reestructuración urbana y director del proyecto Stadtbau West, también en Alemania.

Desde Japón varios grupos vinieron a interesarse por el cambio experimentado por Bilbao: uno, del Tokyo Inner Harbour, con Yuko Kobayashi al frente; Hisao Ishii de la Kyoritsu Women's University y también diversos responsables públicos y de empresa de la Federación Kyukeiren, de las regiones de Kyushu y Yamaguchi, que encabezaba el profesor Takeshi Chishaki.

Bilbok interkanbiadorea ireki du

Bilbao estrena intercambiador

Desde la nueva estación de San Mamés se puede acceder a Metro, Cercanías Renfe, Termibús y Tranvía.

La vieja aspiración de disponer de un punto de conexión intermodal en Bilbao es una realidad desde el pasado 13 de diciembre. La inauguración de la nueva estación de San Mamés, concebida básicamente como un intercambiador de todos los transportes públicos, permite a los usuarios el acceso directo entre Metro, Tranvía, Termibús y red ferroviaria de Cercanías a través de un único recinto.

La puesta en marcha de esta primera experiencia de intercambio modal de Bilbao constituye la cuarta y última fase de la operación conocida como Variante Sur Ferroviaria, que ha supuesto un desembolso total de 19,5 millones de euros y que culmina las obras de reordenación de las líneas ferroviarias que comenzaron en 1994 con el cubrimiento de las vías de FEVE en Ametzola y ha supuesto, en total, una inversión de 108 millones de euros. Esta importante actuación ha conllevado, en su conjunto, la construcción de cuatro nuevas estaciones (San

La obra ha incluido la urbanización del entorno, la ampliación del trazado del tranvía y la construcción de un aparcamiento subterráneo de 300 plazas.

Mamés, Autonomía, Ametzola y Zabalburu), la remodelación de las de Olabeaga y Abando, y el cubrimiento de la avenida del Ferrocarril. Esta última iniciativa acabó con una de las "trincheras" que separaba Basurto del Ensanche y fue premiada en 2002 por la Asociación de Arquitectos Urbanistas AVNAU del Colegio de Arquitectos Vasco-Navarro. En San Mamés también ha desaparecido la antigua barrera, lo que ha hecho posible reurbanizar la superficie y prolongar la calle J.A. Zunzunegui hasta la nueva glorieta de Torres Quevedo.

El elemento más destacado del nuevo intercambiador de San Mamés, diseñado por el arquitecto Alberto Sanz, es el gran vestíbulo central, de más de 1.200 m², que constituye el centro distribuidor entre las distintas opciones de transporte.



Acceso desde Termibús



Todas las entradas cuentan con escaleras mecánicas y ascensores



Una gran estructura acristalada cubre la entrada principal al intercambiador



Vista actual de la calle J.A. Zunuznegui

La gran caverna que forma la nueva estación de Renfe tiene techos de diez metros de altura, a través de los que la luz entra por grandes lucernarios abiertos. Las paredes y techos de la estación están formadas por relieves decorativos que representan hojas de roble, tilo, haya y encina, conseguidos mediante la realización de moldes de caucho especialmente diseñados para esta obra. Cuatro grandes murales, obra de Jesús María Lazkano, refuerzan la cuidada estética de la nueva estación.

El acceso unitario al recinto es uno de los elementos más significativos de esta obra, dirigida por Ingeniería Saitec. La entrada se realiza a través de una estructura en forma de “boomerang” de seis metros de alto, con paredes de vidrio, en cuyo entorno el pavimento se ha estampado con una interpretación de la baldosa Bilbao. La nueva estación cuenta con otras dos entradas: una en Termibús y otra en la Glorieta de Torres Quevedo, que da acceso a los andenes de Cercanías.

La terminación de la Variante Sur Ferroviaria ha conllevado también la realización de otras obras complementarias como la urbanización de calles, la rectificación del trazado de la calle Gurtubay, la ampliación de la línea de Tranvía, con dos nuevas paradas y la construcción de una rotonda en la plaza de Torres Quevedo, y de un nuevo aparcamiento subterráneo con capacidad para unos 300 vehículos.



Estación de Cercanías Renfe



Vista del acceso principal

Joan den abenduaren 13tik, Bilbon garraio anitzak gune bakar batean edukitzeko geneukan asmo zaharra, errealtate bihurtu da. San Mameseko geltoki berriaren irekidurak, izatez herri-garraio guztien interkanbiadorea izateko egin denak, bidaiariek leku bakar batetan egonda, Metro, Tranbia, Termibus eta Hurbileko trenbide sarera joatea ahalbidetzen du.

19,5 miloi eurotako diru emanketa suposatu duen Bilboko lehen esperientza intermodal hau, Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea deritzon horren laugarren eta azken fasea da. Lana, 1994an FEVEk Ametzolan zeuzkan trenbideak estaliz hasi eta orain Hurbileko Renfe linearen berrantolaketaz bukatuko da; operazioak guztira, 108 miloi eurotako inbertsioa suposatu du. Iharduera garrantzitsu honek lau geltoki berrien eraikuntza (San Mames, Autonomia, Ametzola eta Zabalburu), Olabeaga eta Abandokoen berrantolaketa eta Trenbide Etorbidea estaltzea suposatu du. Azken ekimen honek Basurto Zabalgunetik banatzen zuen “trintxera”-ri eman zion bukaera eta Euskadi-Nafarroako Arkitektu Elkargoko AVNAU Hiri-gintza Arkitektu Elkartearen saria irabazi zuen 2002an. Aintzineko oztopo hori San Mamesen ere desagertu denez, azalera erreurbanizatu eta J. A. Zunzunegui kalea Torres Quevedo glorieta berriraino luzatu ahal izan da.

Alberto Sanz arkitektuak diseinatu duen San Mamese-



Vista interior del acceso unitario



La estación de Cercanías Renfe cuenta con un segundo vestíbulo



La entrada recuerda a un gran boomerang



La parada del tranvía se encuentra junto a la entrada unitaria

ko interkanbiadore berriaren elementurik adierazgarriena, 1.200 m² baino gehiago daukan eta garraio aukera ezberdinetara sarbidea ematen dion atalondo nagusia da.

Hurbileko Renfeko geltoki berria sortzen duen koba handiak hamar metro altuerako sabaiak dauzka eta argia zenbait luzernario handietatik sartzen da. Ormak, aritz, ezki, pago eta arte hosto itxura daukaten eta bereiziki lan honetarako egin diren kautxuzko moldeak erabiliz lortutako erliebe apaingarriez eginda daude. Jesus M^a Lazkanoren lau ormirudi handik geltokiaren itxura zaindua indartzen dute.

Saitec Injenieritzak zuzendu duen lan honen elementurik adierazgarrienetariko bat sarbide bateratua da. Sarrera, "boomerang" itxura, sei metrotako altuera, beirazko ormak eta zoluan, Bilboko ohizko baldosaren irudia daukan egitura baten bidez egin da. Geltoki berriak beste sarrera bi dauzka: bat Termibusen eta bestea, Torres Quevedo Glorietan; azken honetan, Hurbileko naseetarako sarbidea dago.

Eraberean, azpiegitura berri hau egiteak zenbait ekimen osagarri burutzea suposatu du, hala nola, inguruko aldeak urbanizatzea, Gurtubay kalearen ibilbidea zuzentzea eta tranbiaretzako geltoki berri bi eta Torres Quevedo plazan biribilgu bat egitea bai eta 300 ibilgailu-erentzako aparkalekua ere eraikitzea.



Un hombre sin paisaje



¿Como intervenir pictóricamente con la capacidad de transformar positivamente las condiciones físicas de un entorno duro

y complejo? El paisaje urbano se completa y construye como red de muros. La arquitectura urbana articula los movimientos y nuestra percepción del espacio a partir de cortes planos y muros pantalla, las fachadas de los edificios y el plano del asfalto. Fronteras físicas y límites en la distancia de la mirada, muros cortina sobre una arquitectura tectónica, una masa cerrada, parcialmente horadada por la trinchera de la calle, una persistente presencia intramuros, cuando, y sólo en ocasiones, la única escapatoria es el cielo, mirar hacia arriba. En una estación subterránea esa posibilidad desaparece.

La estación subterránea nos remite a la caverna, a lo sumergido, nos esconde, nos protege, pero también nos inquieta y nos agobia. La arquitectura interior maquilla esa presión cavernosa ante la certeza de la tierra comprimida o la roca tallada tras los muros...

Las cuatro intervenciones pictóricas actúan como falsa hendidura, como sueño imposible de un corte abierto entre la roca, como pulmón, como vía de escape, como una posibilidad incierta de fuga... Como un quiebro, una grieta en el muro, una sugerente ilusión ante la posibilidad de perderse, siquiera unos segundos, mientras esperas ese tren que te sumerge a las entrañas de lo oscuro o quizá a lo desconocido.

Una grieta sugerida, a veces fría, a veces distante, inabarcable, huidiza, frondosa, húmeda, lejana, inquietante, ausente, hostil o acogedora, protectora, envolvente, cálida, tranquila, superficies planas transformadas en fondos imposibles de alcanzar, pero susceptibles de ser soñados, recorridos, para estar en otro sitio, para volar en el tiempo, para viajar por el espacio. Un paisaje al que caernos, un cálido viento sur para tumbarnos, una nieve para jugar... un tren al que esperar...

Jesús Mari Lazkano
Arteaga 15 octubre 2004



Preparando nuevos accesos

La glorieta de Torres Quevedo será futura puerta de entrada a Bilbao por Olabeaga



Nueva glorieta junto al edificio puente de la Escuela de Ingenieros

Las obras correspondientes a la cuarta y última fase de la Variante Sur Ferroviaria han incluido diversas actuaciones de reurbanización de las calles del entorno. Así, desde el pasado mes de septiembre está abierta al tráfico la plaza de Torres Quevedo, que permite conectar Basurto con la calle Rafael Moreno Pichichi y sobre la que se ha construido una nueva glorieta. Torres Quevedo acoge también la segunda entrada a la nueva estación de Cercanías Renfe y está destinada a ser un nuevo punto de acceso rodado a Bilbao desde Olabeaga que permitirá sustituir la entrada actual de la A-8 por Sabino Arana.

La nueva glorieta de Torres Quevedo permite, además, reordenar el tráfico de la zona, dando salida a la renovada calle Gurtubay y conectándola con el nuevo tramo de avenida que cubre ya la estación de San Mamés y que prolonga la calle J.A. Zuzunegui. El tranvía ha sido, también aquí, pionero en “estrenar” las nuevas calles al completar la línea A, hasta la parada de Basurto.



La calle Gurtubay ha sido objeto de una profunda transformación

Sarbide berriak prestatuz

Torres Quevedo glorieta, etorkizunean Bilbora sartzeko sarrera izango da

Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidearen laugarren eta azken faseari dagozkion lanen artean, inguruko kaleak erreurbanizatzeko burutu diren zenbait iharduera dago. Honela, joan den irailetik hona ibilgailuentzako zabalik dago Basurto eta Rafael Moreno Pichichi kalea lotzea ahalbidetzen duen Torres Quevedo plaza, Pichichi kalearen gainean, glorieta berri bat egin delarik. Torres Quevedon Hurbileko Renfeko geltoki berrian sartzeko bigarren sarbidea egoteaz gain, plaza hori, etorkizunean, orain Bilbon A-8tik sartzeko Sabino Aranan dagoen sarrera ordezkatzeko duen Bilbon Olabeagatik sartzeko beste sarbide baten bihurtuko da.

Gainera, Torres Quevedo glorieta berriari esker, alde horretako trafikoa berrantolatu ahalko da eraberritutako Gurtubay kaleari irtenbidea emanez eta jadanik San Mames geltokia estali eta J.A. Zuzunegui kalea luzatzen duen etorbidearen zati berriarekin lotuz. Tranbia hemen ere aitzindari izan da kale berriak “estrenatzen”, A linea Basurtuko geltokiraino heltzen bait da.

JUEGOS EN ABANDOBARRA

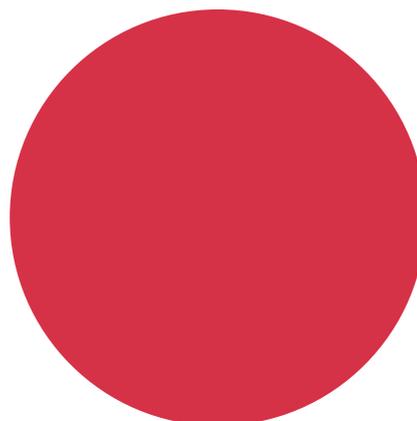
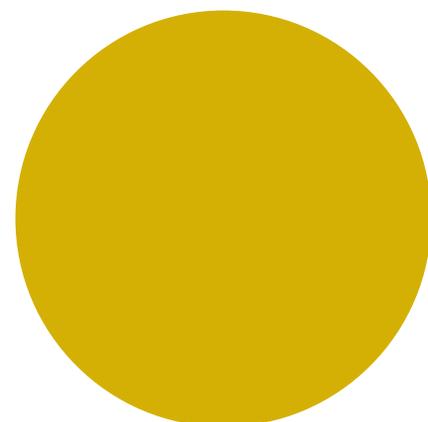
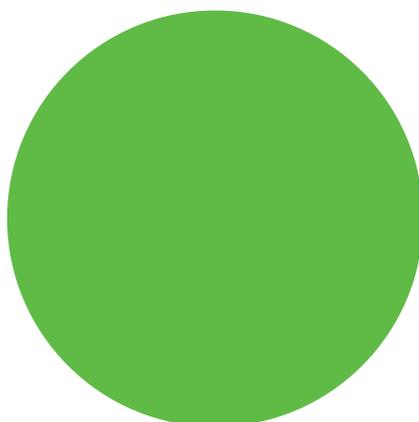
INFANTILES

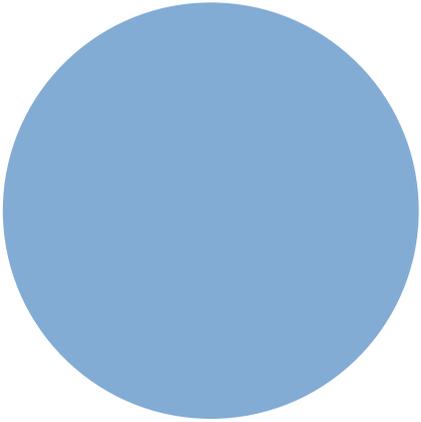
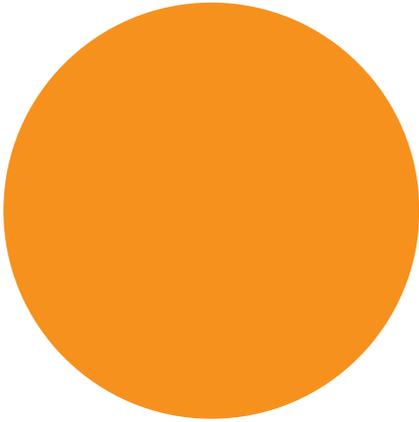
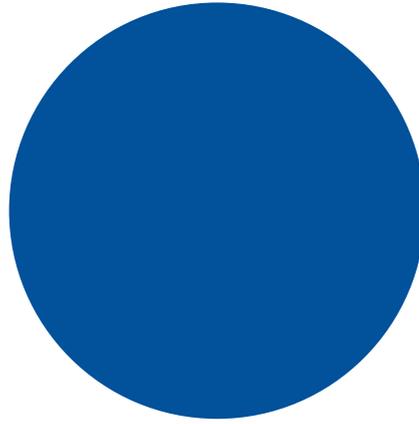
DOIBARRA

Desde el pasado mes de julio, la zona de Abandoibarra más próxima al museo Guggenheim se ha convertido en un pequeño espectáculo. Cientos de niños, ciudadanos ya de este nuevo Bilbao, suben, saltan y juegan en un espacio ideado especialmente para ellos. Esta zona infantil es el colofón de la segunda fase de las obras del parque de Ribera, que se han desarrollado sobre una superficie de 8.000 m², de los que la mitad han sido destinados a los más pequeños.

Junto a los juegos, el parque de Abandoibarra cuenta también con una nueva zona de estancia, con terrazas, árboles y suelo de césped, rematada por una fuente cibernética dotada de diversos efectos de luz, agua y niebla, que los paseantes pueden modificar mediante unos pulsadores instalados en el suelo.

Que lo disfruten.





Joan den uztailetik, Guggenheim museotik hurbilen dagoen Abandoibarrako aldea, ikuskizun txikian bihurtu da. Jadanik Bilbao berri honetako biztanleak diren ehunaka ume, bereiziki eurentzat ideiatu den espazio honetan salto egiten eta jolasten ikus daitezke. Haurrentzako gunek honek, Erribera parkeko lanen bigarren fasearen bukaera suposatu du; lan hauek 8.000 m²-ko azalera garatu dira, guztirako azalaren erdia, txikienentzako izan delarik.

Jolas aldearen ondoan, Abandoibarrak "egoteko" alde berri bat dauka; bertan, terrazak, zuhaitzak, belarra eta iturri zibernetikoa aurki daitezke. Ibiltariak, lurtean dauden botoiak sakatuz iturriaren argi, ur eta laino efektuak alda ditzakete.

Goza dezatela.



ABANDOIBARRAN
HAUR JOLASAK

Abandoibarratik kotxez

En coche por Abandoibarra

Una vez abierta al tráfico, la avenida de Abandoibarra queda conectada con el resto de la red urbana de la ciudad y constituye el eje viario principal de la zona.



El tranvía recorre la nueva avenida

La avenida de Abandoibarra es ya una nueva calle de Bilbao. Desde el pasado 27 de octubre, una vez completada la segunda fase de las obras, los vehículos pueden completar el recorrido entre Plaza del Sagrado Corazón y el paseo de Uribitarte. De este modo la zona de Abandoibarra ha quedado ya integrada en la red viaria de la ciudad.

La nueva avenida permite, además, el acceso al aparcamiento del centro comercial Zubiarte y constituye el eje principal de los tres previstos en la zona. Las otras dos calles que formarán la red interior de Abandoibarra son Lehendakari Leizaola, abierta en octubre de 2003, y Ramón Rubial, que discurrirá en línea recta entre la Pasarela Pedro Arrupe y la actual plaza del Museo, donde está prevista la construcción de la futura Plaza de Euskadi. Ambas permitirán una óptima conexión rodada entre la zona de Abandoibarra y el Ensanche.

La nueva avenida tiene kilómetro y medio de longitud, entre el Palacio Euskalduna y Uribitarte.

El último tramo abierto mide 640 metros y discurre entre la parada Guggenheim del tranvía y Uribitarte. La avenida alcanza casi el kilómetro y medio de longitud, con una anchura media de 40 metros y una superficie total de 50.000 m². Su diseño se ha realizado de forma que mantenga el carácter preferentemente peatonal de este nuevo espacio urbano. Sobre ella se han plantado castaños de indias y fresnos. Dispone de *bidegorri*, aceras de 5 metros de anchura en cada lado y dos carriles de circulación, uno en cada sentido, mientras que el tranvía ocupa un espacio central de 13 metros de anchura sobre tapiz vegetal. Los materiales y el mobiliario urbano utilizado mantienen la continuidad con el parque de Ribera y con el paseo de Uribitarte.



Su diseño mantiene un carácter preferentemente peatonal, en consonancia con todo el área de Abandoibarra.





El tramo de la nueva avenida que discurre bajo el Museo Guggenheim ha sido objeto de una profunda transformación

La parte más diferenciada de esta segunda parte de las obras es la que corresponde al paso bajo el edificio del Museo Guggenheim. En esta zona se han forrado los muros con losas de piedra caliza, similares a las utilizadas en el edificio del museo, mientras que los techos se han recubierto con lamas de tablero tratado contra la intemperie. La intensa iluminación instalada en este lugar busca evitar la sensación de túnel, de forma que la zona cubierta se integre adecuadamente en la avenida. Dada su cercanía con el museo, en este tramo de la nueva calle se ha habilitado un aparcamiento para autobuses.

El presupuesto de la actuación ha sido de 6,2 millones de euros y ha contado con ayudas del Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).



Paso inferior bajo el museo

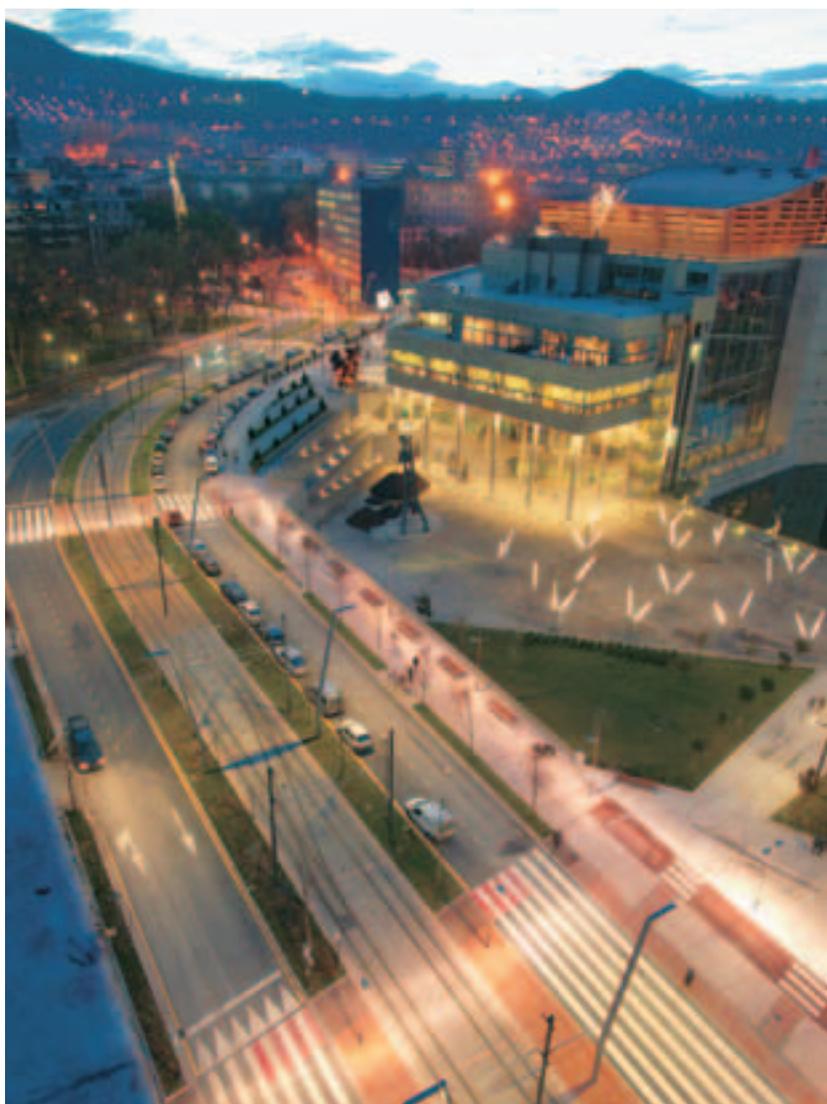
Dagoeneko, Abandoibarrako Etorbidea Bilboko kale berria da. Joan den urriaren 27tik eta bigarren faseko lanak bukatuta, ibilgailuak Bihotz Sakratu Plaza eta Uribitarte ibilbide artean ibil daitezke. Honela, Abandoibarra alde hiriaren bide sarean integratuta geratu da.

Etorbide berriak gainera, Zubiarte merkatal zentruaren aparkalekura joatea ahalbidetzen du eta alde honetarako aurrikusi diren hiru ardatzetatik garrantzitsuena da. Abandoibarrako barne sarea osotuko duten beste kale biak 2003ko urrian ireki zen Lehendakari Leizaola eta Ramon Rubial dira; azken hau Pedro Arrupe oinezkoentzako zubitik gaur egungo Museoko plazaraino zuzen joango da eta han, Museoko plazan, etorkizuneko Euskadiko Plaza eraikitzea aurrikusi da. Kale biek Abandoibarra alde eta Zabalgunea ezin hobeto lotuko dute.

Ireki den azken zatiak 640 metrotako luzera dauka eta tranbiaren Guggenheim geltokitik Uribitarteraino doa. Etorbideak ia kilometro eta erdiko luzera, batz besteko 40 metrotako zabalera eta guztira, 50.000 m²ko azalera dauka. Bere diseinua, hiri espazio berri honek oinezkoentzako daukan izaera nagusia mantentzeko asmoz egin da. Bertan indietako gaztairondoak eta lizarrak landatu dira. Bidegorri, 5 metro zabalerako espaloiak alde bakoitzean eta zirkulazio bide bi, bat norabide bakoitzerako, dauzka. Tranbiak, 13 metrotako zabalera daukan erdiko alde okupatzen du eta landare tapizaren gainetik doa. Erabilitako materialak eta hiri higigaiak Erriberako parkean eta Uribitarteko ibilbidean daudenekin bat datoz.



Vista del tramo entre el museo y Uribitarte



La avenida comienza junto al Palacio Euskalduna



El tráfico se integra en un espacio preferentemente peatonal

Lanen bigarren zati honen alderik bereziena Guggenheim Museoaren beheko aldetik doana da. Gune honetan, ormak museoko eraikinean erabilitakoen antzekoak diren kareharrizko lauzez forratu eta sabaiak, afrontuari aurre egiteko landatu den ohol lamaz estali dira. Toki honetan jarri den argikuntza biziak tunel sentsazioa baztertu nahi du, estali den aldea etorbidean ongi integra dadin. Museotik oso hurbil dagoenez, kale berri honen zati honetan eutobusentzako apartekalekua egin da.

Iharduera honen aurrekontua 6,2 miloi eurotakoa izan da eta Eskualde Garapenerako Europar Baltzaren laguntzak izan ditu (FEDER).



LA IMAGEN DEL PUENTE DE DEUSTO

Además de crear nuevos espacios públicos de calidad, la transformación de Bilbao está permitiendo, también, la rehabilitación de lugares que “siempre” han estado ahí pero que ahora adquieren un aspecto nuevo y, en cierto modo, sorprendente.

Es el caso del puente de Deusto, que fue durante décadas testigo de una intensa actividad industrial y portuaria y que, integrado hoy en la zona regenerada, presenta una imagen muy distinta en el tramo bajo el que discurren la nueva avenida de Abandoibarra y el Paseo de Ribera.

Kalitatezko herri guneak sortzeaz gain, Bilboko aldakuntzak, “beti” hor egon diren baina orain itxura berria eta nolabait harrigarria daukaten aldean eraberrikutza ahalbidetu du.

Hau da zenbait hamarkadez industria eta kai iharduera handiaren lekukoa izan den Deustuko zubiaren kasuan gertatu dena; gaur egun eraberritutako aldean integratu da eta Abandoibarra etorbide berria eta Erribera Ibilbidea doazen aldetik erakusten duen itxura erabat ezberdina da.



Miribilak hurbileko geltokia edukiko du

Miribilla tendrá su estación de Cercanías

Este nuevo barrio y los de San Adrián, Torre Urizar y Larraskitu quedarán unidos al centro de Bilbao en pocos minutos.

Los 20.000 residentes de Miribilla y sus vecinos de San Adrián, Torre Urizar y Larraskitu estarán mucho más cerca del centro de Bilbao cuando la nueva estación ferroviaria que se ubicará en este nuevo barrio de Bilbao pase de ser un ambicioso y complejo proyecto a una realidad.

En un periodo de tiempo que oscilará entre dos y tres minutos, los vecinos podrán acceder a Abando mediante esta nueva infraestructura, que quedará integrada en la línea C3 de Cercanías Renfe (Bilbao-Orduña). BILBAO Ría 2000 ha adjudicado ya la ejecución de esta obra por un importe de 11 millones de euros. Se

pone en marcha, de esta forma, un proyecto que resulta vital para esta nueva zona de expansión de la ciudad.

El nuevo diseño de la estación,

que modifica algunas características del anterior, prevé la construcción de un vestíbulo sobre la vertical de los andenes, que estarán situados a 42 metros de profundidad y con los que estará conectado mediante ascensores de gran capacidad.

La importancia de esta iniciativa ha supuesto la asunción de nuevos compromisos económicos por parte de las Instituciones de forma que en la financiación de esta nueva infraestructura participan, además de BILBAO Ría 2000, el Ayuntamiento de Bilbao, el Gobierno Vasco y Renfe.

Miribilako 20.000 biztanleak eta beren auzokoak diren San Adrian, Torre Urizar eta Larraskitukoak Bilboko erdigunetik hurbilago egongo dira, Bilboko auzo honetan kokatuko den trenbide geltoki berria, egitasmo handioso eta konplexua izatetik errealitatea izatera pasatzen denean.

Hurbileko Renfeko C3 lineakoa (Bilbao-Orduña) izango den azpiegitura berri honi esker, alde honetako biztanleak Abandora, bi edo hiru minututan heldu ahalko dira. Dagoeneko, BILBAO Ría 2000k lan honen egiterapena esleitu du 11 miloi eurotako zenbatekoaz. Honela martxan jartzen da hiriaren hedapen alde berri honentzako ezinbestekoa den egitasmoa.



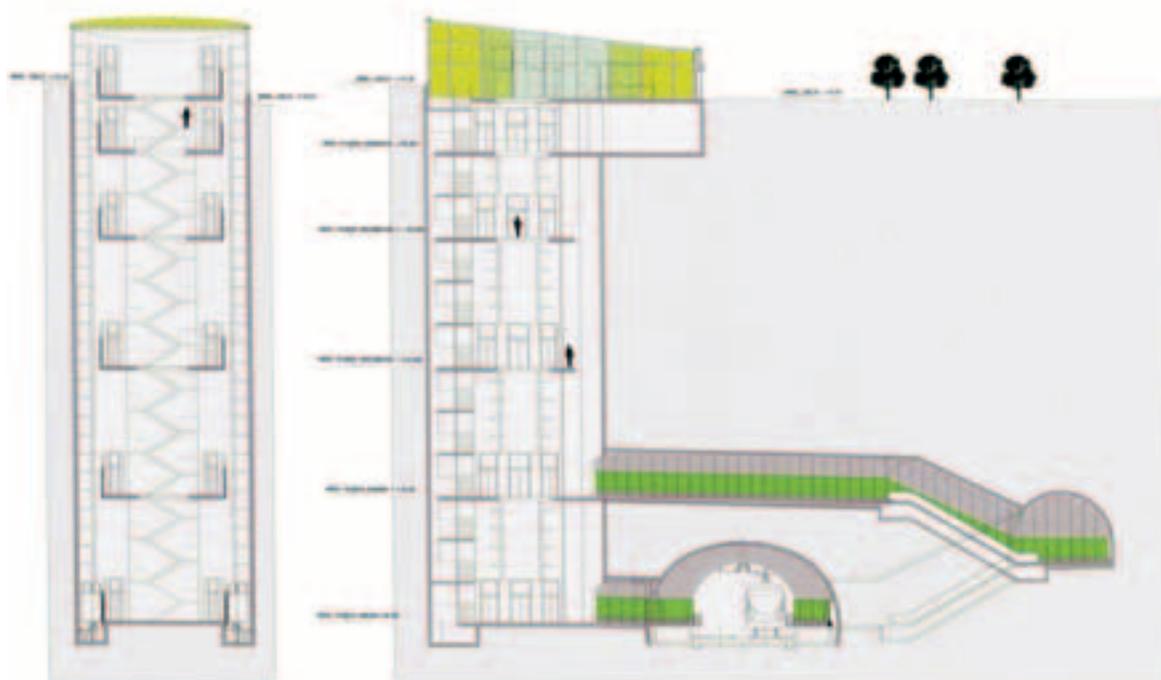
Vistas de la maqueta del proyecto



Geltokiaren diseinu berriak, aurrekoaren ezaugarri batzuk aldatzen dituenak, 42 metrotako sakonean egongo diren nasen bertikalaren gainean atalondo bat egitea aurrizusten du; atalondoa eta nasak edukiera handiko igogailuen bidez konektatuko dira.

Bi edo hiru minututan erdigunera heldu ahalko da.

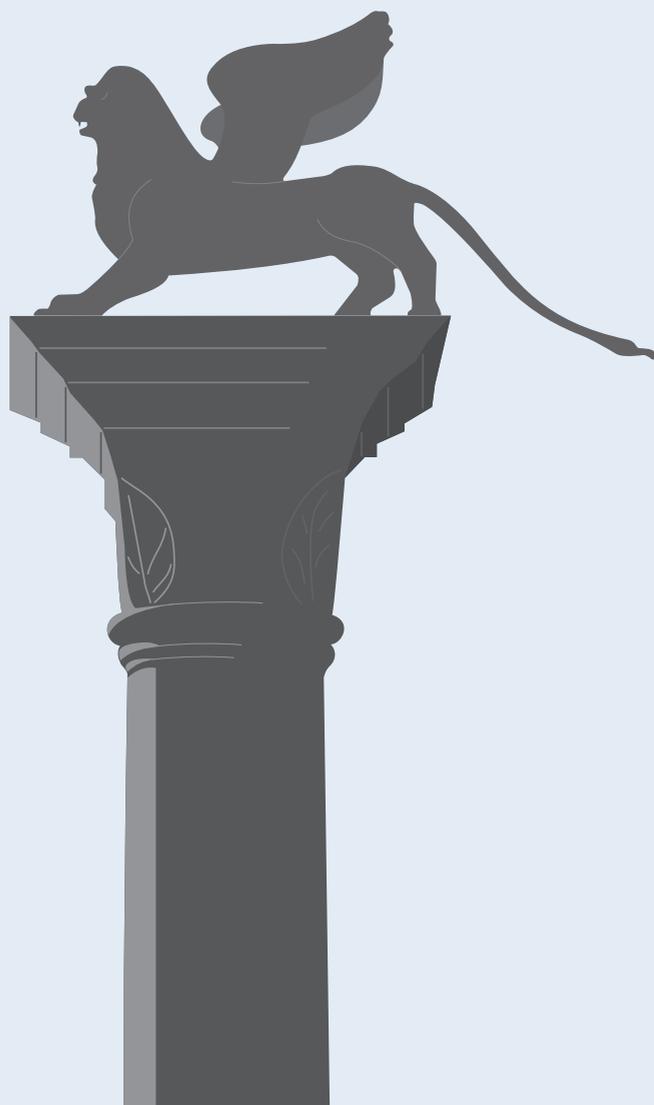
Ekimen honen garrantziak Erakundeek diru konpromezu berriak bereganatzea suposatzen duenez, azpiegitura berri honen dirubidetzean, BILBAO Ría 2000z gain, Bilboko Udalak, Eusko Jaurlaritzak eta Renfek hartuko dute parte.



Sección de la futura estación

Los vecinos de la zona podrán acceder al centro de Bilbao en 2 ó 3 minutos.

VENECIA,
PRAGA Y
EUSKADI
PREMIAN A
BILBAO RÍA 2000





El pabellón flotante *Città d'Acqua* se instaló en el Arsenal veneciano

VENECIA

Así nos vieron

Los premios concedidos a BILBAO Ría 2000 por la Bienal de Arquitectura de Venecia y por el Consejo Europeo de Urbanistas (ECTP) suponen una gran satisfacción para una metrópoli que está comprometida con su propia transformación. Los medios de comunicación se hicieron amplio eco de estos galardones.

EL CORREO

El jurado aplaude el consenso alcanzado por las distintas Administraciones que se integran en Ría 2000 12/9

El reconocimiento obtenido por BILBAO Ría 2000 supone un "espaldarazo a su largo y buen trabajo" 14/9

La regeneración de Bilbao suma el segundo premio europeo en un mes 22/10

DEIA

Bilbao se consagra en Venecia con el premio al mejor proyecto urbanístico 12/9

El galardón reconoce la simbiosis de la Ría con el entorno 14/9

La Bienal de Venecia valoró la "simbiosis que ha conseguido la ciudad con la Ría" 17/9

Bilbao obtiene en Praga un nuevo premio a su regeneración urbana 22/10

EL PAIS

Bilbao Ría 2000 recibió el galardón al mejor proyecto urbanístico en una ciudad en el entorno del agua 14/9

EL MUNDO

A Bilbao sólo le faltaba recibir un premio internacional por su urbanismo 14/9

La transformación urbanística de Bilbao ha empezado a calar en el ámbito internacional 22/10

IL GAZZETINO

Biennale Architettura premia Bilbao fra le città d'acqua 12/9

BILBAO Ría 2000 ha obtenido el premio especial "Città d'Acqua" de la 9ª edición de la Bienal de Arquitectura de Venecia por la regeneración de las márgenes de la Ría, que fue presentada en la muestra bajo el título "Márgenes Industriales-Márgenes Urbanas".

El Jurado de esta prestigiosa cita internacional, que tuvo lugar entre el 12 de septiembre y el 7 de noviembre de 2004, valoró en su fallo "la experiencia que en los últimos años está llevando a cabo la Sociedad, realizada mediante una acertada articulación de progreso y revalorización de la ribera que atraviesa el espacio urbano".

Asimismo, el fallo destaca la "adecuada definición y cumplimiento de los objetivos de cada fase del trabajo, que ha permitido una recalificación de gran calidad de las antiguas áreas industriales" y hace referencia a la calidad de los elementos arquitectónicos de los nuevos espacios urbanos recuperados tanto en Bilbao como en Barakaldo.

Esta edición de la Bienal incluyó una muestra específica dedicada a la "Metamorfosis de las ciudades de agua" en la que 19 ciudades de todo el mundo mostraron, en un pabellón flotante instalado en el antiguo Arsenal veneciano, las estrate-



Iñaki Azkuna recibió el galardón del Alcalde de Venecia y del Presidente de la Bienal. La Ministra de Vivienda, M^a Antonia Trujillo visitó nuestro stand



gias empleadas y los trabajos realizados para recuperar los frentes de agua fluviales o marítimos.

A través del stand instalado por BILBAO Ría 2000, los visitantes apreciaron los profundos cambios verificados en Bilbao y su área metropolitana. También pudieron comprobar

Diecinueve ciudades de todo el mundo mostraron las estrategias y trabajos realizados para recuperar los frentes de agua fluviales o marítimos.

que la relación entre la ciudad y el curso del agua, hasta hace pocos años subordinada a actividades industriales, ha cambiado radicalmente. Las márgenes de la Ría del Nervión tienen otro aspecto y antiguas zonas deprimidas se han convertido en espacios regenerados

que conviven amablemente con el curso del agua.

La Bienal inició su andadura en 1895 como una exposición de arte en los *Giardini di Castello*. Desde los años treinta organiza festivales de cine, teatro y música y, a partir de 1975, exposiciones de arquitectura.



Stand de BILBAO Ría 2000

Reconocimiento de los urbanistas europeos

El Consejo Europeo de Urbanistas otorga a BILBAO Ría 2000 un premio por su trabajo en Abandoibarra, Ametzola y la Variante Sur Ferroviaria

El Consejo Europeo de Urbanistas premió el pasado mes de octubre a BILBAO Ría 2000 por la operación de regeneración llevada a cabo en Abandoibarra, Ametzola y la Variante Sur Ferroviaria. Este galardón, que se suma al obtenido en la Bienal de Venecia en septiembre, pertenece a la categoría "Planes de Regeneración Urbana Local" y fue otorgado en el curso de la 5ª edición de los Premios Europeos de Planificación Urbana y Regional, celebrada en Praga.

La operación Abandoibarra Variante Sur Ferroviaria (OAVS) fue uno de los 26 proyectos seleccionados de un total de 186 candidaturas, procedentes de doce países europeos. La OAVS abarca un conjunto de actuaciones que ha combinado acciones de renovación ferroviaria y urbanística y ha permitido aprovechar el valor de antiguos suelos industriales para impulsar la transformación de la ciudad.

El Consejo Europeo de Urbanistas (ECTP) está formado por las asociaciones profesionales de los veinte países de la Unión Europea. Su objetivo es promover trabajos de calidad entre los responsables de la planificación urbana, prestando especial atención a la incidencia que tiene esta disciplina en la mejora de las condiciones de vida y en el logro de un desarrollo urbano sostenible. Además de en estos dos aspectos, el criterio de concesión de premios prima también la originalidad, la calidad en la planificación y ejecución y la capacidad técnica demostrada por los profesionales involucrados en cada proyecto.



Momento de la entrega del premio y diploma



Joan den urrian, Hirigileen Europar Kontseiluak (ECTP) BILBAO Ría 2000 saritu zuen Abandoibarran, Ametzolan eta Hegoaldeko Sahiesbidean burututako eraberrikuntza operazioagatik. Sari hau, irailan Venetziako Biurtekarian lortutakoari gehitu behar zaiona, "Hiria Berreskuratzeko Plangintzak" deritzon kategoriakoa da, eta Pragan ospatu zen Hiri eta Eskualde Plangintza Sarien 5. Edizioan eman zen.

Abandoibarrako Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidearen Operazioa (ATHSO), europar hamabi naziotatik etorritako 186 hautagaien artean aukeratu ziren 26 egitasmoetatik bat izan zen. ATHSOak trenbide eta hiri eraberrikuntza iharduerak konbinatu dituen ekintza taldeak biltzen ditu eta berari esker, aintzineko industria zoluen balioa aprobetxatu ahal izan da, hiriaren aldakuntza bultzatzeko.

Hirigileen Europar Kontseilua Europar Elkarteko 20 nazioetako lambidedun elkarteek osatuta dago. Bere helburua, hiri plangintzaren arduradunen artean kalitatezko lanak bultzatzea da, arreta berezia bizitza balditzen hobekuntza eta hiri garapen sostengarria lortzen dutenei ematen dielarik. Alderdi bi hauez gainera, sariak emateko orduan honako hauek ere dira nagusi: orijinaltasuna, plangintza eta egiterapen lanaren kalitatea eta hirigintza berezilariek agertutako gaitasun teknikoa.

Città d'Acqua



En el marco de la novena Mostra Internazionale di Architettura Metamorph [Exposición Internacional de Arquitectura Metamorph] de la Bienal de Venecia, ha existido una sección especial de exposición dedicada a las ciudades de agua. La intención ha sido la de dedicar una especial atención a los proyectos de transformación de los *waterfront* urbanos y portuarios de algunas de las ciudades sobre agua más importantes de cada continente.

La "metamorfosis" del *waterfront* de las veinte ciudades invitadas a participar, representa un fenómeno de gran relevancia e indudablemente significativo en el contexto de los cambios experimentados por la arquitectura y el urbanismo contemporáneos.

Estas grandes áreas de las ciudades que con frecuencia se hallan insertadas en el corazón histórico de estos centros, o en el espacio inmediatamente adyacente a los mismos, siempre próximas al agua y que en el pasado estaban abandonadas o en grave estado de degradación, se han revalorizado gracias a unas intervenciones valientes y comprometidas que las han revitalizado como nuevas zonas de centro, puntos inéditos de referencia de la vida social, a veces incluso económica, de estas ciudades de agua. Nos hallamos frente a una auténtica "revolución urbana" que ha modificado profundamente la estructura y la imagen misma de muchas de estas ciudades, provocando una sensible mejora de su calidad de vida en beneficio principalmente de sus ciudadanos, si bien simultáneamente se han convertido en un fuerte reclamo para los nuevos flujos de turismo.

Las Administraciones Públicas locales han sido las protagonistas de estas modificaciones al haber querido, planificado, realizado y gestionado estos procesos de recalificación urbana que han requerido la difícil búsqueda de ingentes recursos económicos, la capacidad de aunar fuerzas empresariales públicas y privadas, el recurso

a urbanistas de renombre y la constancia a la hora de desarrollar estos complejos proyectos a lo largo de los años y contra obstáculos a menudo imprevisibles y difíciles de superar.

Para celebrar apropiadamente este acontecimiento, se tomó la decisión de albergar la sección "Città d'Acqua" en el interior de un pabellón flotante, construido a tal efecto en la dársena del Arsenal de Venecia, y de premiar al proyecto considerado más interesante y significativo de entre los veinte ejemplos presentados.

Me complace de especial manera que se haya concedido este premio a BILBAO Ría 2000, porque ello subraya una vez más la validez e importancia de dicho proyecto que, sin género de dudas, ha proyectado Bilbao hacia una nueva dimensión internacional, haciéndole asumir un carácter de punto de referencia estimulante para muchas otras ciudades en proceso de recalificar su *waterfront* urbano y de re-proyectar su futuro.

Rinio Bruttomesso

Comisario de la sección "Città d'Acqua" de la Novena Bienal de Arquitectura de Venecia
Director del Centro Città d'Acqua de Venecia

Premio de Turismo Vasco 2004



Parece indudable que la regeneración urbana de Bilbao trasciende los aspectos urbanísticos y arquitectónicos para convertirse también en un importante factor de atracción para visitantes y turistas.

Así lo han entendido los profesionales y responsables institucionales de este sector, al conceder a BILBAO Ría 2000 el premio 2004 de Turismo Vasco. El Lehendakari, Juan José Ibarretxe y la Consejera de

Industria Comercio y Turismo, Ana Aguirre, hicieron entrega del galardón en el transcurso de la Gala del Turismo Vasco, celebrada el pasado 16 de diciembre en el remozado edificio del mercado bilbaíno del Ensanche.

Juan José Ibarretxe constató en ese acto el dinamismo de Bilbao, que le ha permitido salir adelante desde una situación difícil y se refirió especialmente a la labor desarrollada por BILBAO Ría 2000 para convertir en realidad lo que recordó que no hace muchos años se conocía como el "Bilbao de las maquetas".

El premio, una escultura en bronce del artista Antonio Oteiza, fue recogido por el Director General de la Sociedad, Ángel Nieva, que trasladó su agradecimiento en nombre de las Instituciones que

sustentan BILBAO Ría 2000 y de su equipo humano por un premio que "tiene la especial significación de que se nos concede aquí, en casa".

En el mismo acto fueron premiados Viajes Eroski Bidaiak y la responsable de turismo de la capital Alavesa, Ana Lasarte.

La gala sirvió, además, para hacer entrega de las certificaciones Q, de calidad turística, a diversos establecimientos hoteleros, restaurantes y agencias de viajes.



El Lehendakari Ibarretxe y la Consejera Ana Aguirre entregaron el premio al Director General de BILBAO Ría 2000

Kantalojas jada, plaza bat da

Cantalojas ya es una plaza

El antiguo puente y su entorno se han convertido en un espacio de encuentro ciudadano que enlaza el Ensanche con Bilbao La Vieja.

De puente a plaza. De puerta de entrada a una zona degradada, sujeta a profundos planes de rehabilitación, a espacio público de encuentro ciudadano. Una sencilla infraestructura de comunicación transformada en un eficaz y sugestivo enlace del Ensanche con Bilbao La Vieja. Así ha sido la mutación del antiguo puente de Cantalojas gracias a un proyecto que contribuye a mejorar el acceso al barrio y a crear un nuevo espacio urbano de calidad.

El pasado 26 de octubre culminaron las obras dirigidas a convertir el histórico puente de Cantalojas y su entorno en una plaza que hace compatible el uso peatonal y rodado y posibilita, además, el giro de vehículos entre las calles San Francisco y

La nueva plaza ha sido construida sobre la playa de vías existente, sin interrumpir el contante tráfico ferroviario.

Cortes. Ambas serán de sentido único y alternativo, lo que agilizará notablemente los flujos de tráfico, también en su conexión con la calle García Salazar.

La nueva plaza se ha construido sobre la

zona de paso de trenes. Su estructura se sustenta mediante grandes vigas ancladas a ambos lados de la trinchera ferroviaria y mediante un apoyo central, situado sobre la playa de vías. Todas las obras se han desarrollado sin interrumpir el intenso tráfico de Renfe y manteniendo abierto el puente, lo que ha representado una dificultad téc-



Nueva Plaza de Cantalojas



Antiguo puente

nica considerable. La inversión en esta obra ha sido de 3,2 millones de euros.

La actuación completa se ha realizado sobre una superficie de 5.480 metros cuadrados y ha supuesto la reurbanización de toda la zona: la calle Mena, convertida ahora en un paseo de uso preferentemente peatonal, la Plaza del Doctor Fleming, el entorno de la calle García Salazar y la nueva plaza de Cantalojas.

Se han plantado nuevos árboles en Mena y Fleming y, además, se han desarrollado otros trabajos de pavimentación, jardinería, instalación de mobiliario urbano, nuevo alumbrado, saneamiento y suministro de agua.

La nueva plaza de Cantalojas se ha hecho acreedora del privilegio de albergar una escultura monumental, nacida del talento compartido por dos conocidos y reconocidos creadores. La amistad y complicidad que une al artista Manolo Valdés con el escritor Mario Vargas Llosa han fraguado en una

Cantalojas se une al itinerario de arte urbano de la ciudad.

gran pieza que preside ya el nuevo espacio urbano de unión entre el Ensanche y Bilbao La Vieja.

La Exorcista, es la primera pieza instalada a la vista del público de una colección de esculturas en las que ambos creadores colaboran fundiendo en el mismo bronce la forma y la palabra, en lo que ellos mismos han denominado “estatuas habladoras”. La ampliación del aeropuerto de Barajas, en Madrid, será el lugar en el que podrán verse otras tres obras de similares características.

La escultura representa una cabeza con una gran estructura en forma de tocado en su parte superior. La pieza, que lleva inscrito un texto poético de Vargas Llosa, se suma al conjunto de nuevas obras de arte urbano que pueden contemplarse en Bilbao, especialmente en las zonas en las que actúa BILBAO Ría 2000.

Considerado uno de los artistas españoles contemporáneos más importantes, Manolo Valdés nació en Valencia en 1942, aunque vive y trabaja en Nueva York. Inició su carrera en los años sesenta y fue miembro fundador del Equipo Crónica, junto a Juan Antonio Toledo y Rafael Solbes. Tras el fallecimiento de este último en

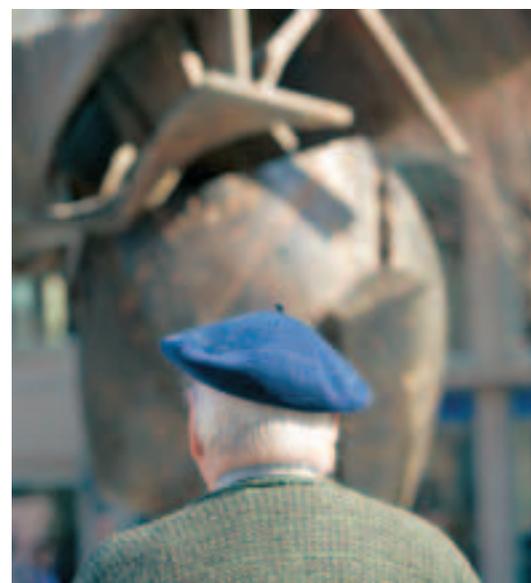
La escultura contiene un texto de Mario Vargas Llosa.

1981, Valdés continuó en solitario su labor como pintor, escultor, grabador y cartelista participando en numerosas exposiciones individuales y colectivas. La presencia de sus obras en entornos urbanos públicos es cada día más habitual.

LA EXORCISTA

Mi vida parece sin misterio y monótona
a quienes me ven
de paso a la oficina
en las mañanas apuradas.
La verdad es muy distinta.
Cada noche debo salir a pelear
contra un espíritu malvado
que, valiéndose de
disfraces – perro, grillo,
nube, lluvia, vago,
ladrón – trata de
infiltrarse en la ciudad
para estropear la vida humana
sembrando
la discordia.
A pesar de sus disfraces yo
siempre lo descubro
y lo espanto.
Nunca ha conseguido engañarme
ni vencerme.
Gracias
a mí, en esta ciudad
todavía es posible
la felicidad.
Pero los combates nocturnos me
dejan exhausta y magullada.
En pago de mis
refrigas contra el enemigo,
les pido unas sobras
de afecto y amistad.

Mario Vargas Llosa



La Exorcista une el vigor plástico de Manolo Valdés con el genio literario de su amigo, y en este caso estrecho colaborador, Mario Vargas Llosa. Escritor y académico de origen peruano, ha sido galardonado, entre otros muchos, con los premios Cervantes y Príncipe de Asturias. En su visita a Bilbao, expresamente realizada para contemplar la escultura en su ubicación definitiva, señaló su especial agrado porque ésta se encuentre en un lugar público “en el centro de todo el trajín cotidiano” de forma que pueda crearse una “complicidad con los vecinos [que] se encuentran la estatua en su ir y venir”.

Zubia izatetik, plaza izatera. Eraberri-kuntza plangintza sakonei lotuta zegoen alde degradatua izatetik, hiritarrak bil daitezen herri espazioa izatera. Komunikazio azpiegitura sinplea zena, Zabalgunea Bilbao Zaharrarekin eraginkortasunez lotzen duen lokarri liluragarrian bihurtu da. Kantalojaseko zubi zaharrak izan duen aldaketa, auzoarekiko sarre-ra hobetu eta kalitatezko hiri espazio berria lortzen lagundu duen egitasmoari esker lortu da.

Joan den urriaren 26an, Kantalojaseko zubi historikoa eta bere ingurua oinezkoen eta ibilgailuen erabilera elkargarria

En el taller

La fundición en bronce es un proceso complejo en el que, junto al artista, interviene la experiencia del artesano fundidor. A partir del modelo a escala real que realizó el autor, se prepararon los moldes de las piezas de mayor tamaño, creadas mediante la técnica de fundición a la arena, en la que ésta es aglomerada con resina. Las piezas

más pequeñas, como es el caso del texto que figura en *La Exorcista*, se realizaron, en cambio, mediante la técnica de la cera perdida, que permite obtener una mayor definición final. Por último las piezas obtenidas fueron cuidadosamente ensambladas para formar la escultura original.





Escultura LA EXORCISTA



egin eta ibilgailuak, San Frantzisko eta Gorteak kale artean biratzea ahalbidetzen duen plazaren eraikuntzari eman ziztaion bukaera. Kale biak norabide bakarrekoak eta aukerakoak izango direnez, trafikoa arinduko da, Garcia Salazarrekiko loturan ere.

Plaza berria, trenen pasabide aldearen gainean eraiki da. Bere egitura, trenbide trintxeraren alde bietan ainguratuta dauden gapirio handietan eta trenbide hondartzaren gainean dagoen erdiko euskarrian sostengatzen dira. Lan guztiak RENFEren trafiko handia eten gabe eta zubia zabalik mantenduz egiteak, zailtasun tekni-

ko nabaria suposatu du. Lan honen inbertsioa 3.200.000 eurotako izan da.

Lan osoa 5.480 metro karratuko azaleran burutu da eta alde guztiaren erreurbanizazioa suposatu du: orain nagusiki oinezkoentzako ibilbidean bihurtu den Mena kalea, Doktore Fleming plaza, Garcia Salazar kalearen ingurua eta Kantalojaseko plaza berria.

Mena eta Fleming-en zuhaitz berriak landatzeaz gain, zoladura eta lorazaintza lanak burutu dira bai eta, hiri higigaien jarpena, estolderia, ur eta argi hornidurak ere.

Kantalojaseko plaza berriak, sortzaile ezagun eta errespetatu biren talentutik jaio

den eskultura handi bat edukitzeko pribilegioa eskuratu du. Manolo Valdes artistak Mario Vargas Llosa idazlearekin daukan lagunkidetasun eta konplizitatea, Zabalgunea Bilbao Zaharrarekin lotzen duen hiri espazio berrian nagusi den pieza handian ikus daiteke.

Exorzista, sortzaile biek itxura eta hitza brontze berean urtuz egin duten bildumako lana dena, jendaurrean jarri den lehen pieza da; artistek, nahasura honetatik lortutako lanei "estatua berritsuak" deitu diete. Madrilgo Barajas aireportuan antzeko ezaugarriak izango dituzten beste hiru eskultura ikusi ahalko dira.



Valdés y Vargas Llosa en Cantalojas

Manolo Valdés y Mario Vargas Llosa visitaron juntos la nueva Plaza de Cantalojas para contemplar La Exorcista, instalada en su ubicación definitiva desde el pasado 2 de noviembre. Ambos creadores mostraron su admiración por la transformación que está experimentando Bilbao, y Mario Vargas Llosa señaló expresamente su satisfacción por haber tenido la oportunidad de trabajar junto a su amigo Manolo Valdés, así como su agrado porque la obra se encuentre en un lugar público. Por su parte el escultor se congratuló del deseo manifestado por los viandantes de tocar y leer el texto de la pieza que muestra el interés de los vecinos por una obra que les acompañará en su vida cotidiana.

Ambos artistas se refirieron además a Bilbao como una ciudad que se ha convertido en referencia en materia de cultura y arte, en especial desde la inauguración del Museo Guggenheim, y recordaron los momentos, en el taller de Valdés en Manhattan, en los que se inició una colaboración artística que ha desembocado en la colocación de esta primera pieza de una serie de esculturas a las que se refieren como “estatuas habladoras”.



Mario Vargas Llosa y Manolo Valdés durante su visita a Bilbao



*Eskulturak, bere goiko aldean ile ton-
torra itxuradun egitura handia daukan
buru bat adierazten du. Pieza, bere aurpe-
gian Vargas Llosaren testu poetiko bat
idatzita daukana, Bilbon – bereiziki BIL-
BAO Ría 2000 lanak garatzen ari den
lekuetan – ikus daitezkeen hiri arte lan*

*berrien taldean
sartuta geratu da.*

*Nahiz eta
1942an Valent-
zian jaio, Manolo
Valdes, artista es-
painiar garaikide
garrantzitsueneta-
riko bat dena,
New York-en bizi
eta lan egiten du.*

*Bere karrera hiru-
rogeiko hamarkadan hasi zen eta Juan
Antonio Toledo eta Rafael Sobes-ekin bate-
ra “Crónica” zeritzon taldeko kide fundat-
zailea izan zen. Aipatutako azken hori
1981ean hil zenetik aurrera, Manolo Val-
des margolari, eskultore, grabadore eta*



*kartelgile lanetan bera bakarrik aritu da,
taldeango eta norbanakako erakustaldi
aniztetan parte hartuz. Gero eta normala-
goa da bere lanak hiri espazio publikoetan
ikustea.*

*Exorzistak, Manolo Valdesen indar
plastikoa eta bere laguna eta kasu honetan,
lankidea ere den
Mario Vargas Llo-
saren jeinu litera-
rioa biltzen ditu.
Jatorriz peruarra
den idazle eta
akademiko ho-
nek, beste batzu-
ren artean, Cer-
vantes eta Prín-
cipe de Asturias*

*sariak irabazi ditu. Eskulturaren behin beti-
ko kokapena ikusteko Bilbora egin zuen
bisitan, estatua herri espazioan, “egunero-
ko joan etorriaren erdian”, hain zuzen ere
egotea asko gustatu zitzaiola adierazi zuen,
“ibilbidean estatua aurkitzen duten auzo-
koen artean konplizitatea” sor daitekelako.*

**Manolo Valde-
sen indar plas-
tikoa, Vargas
Llosaren jeinu
literarioari
gehitzen zaio.**

**Eskulturak,
goiko aldean
ile-tontorra
daukan ema-
kumezko buru
handi bat adie-
razten du.**

Auzo biren elkar aurkitzea

Encuentro de dos barrios

Irala y Ametzola se acercan mediante la conexión de las calles Ugalde y Santiago Brouard.

Irala y Ametzola están más cerca desde el pasado mes de julio gracias a la conexión de las calles Ugalde y Santiago Brouard. El encuentro de estos dos barrios ha sido posible merced a la construcción de una nueva escalera en el marco de una actuación que ha incluido, asimismo, la

Una gran escalera une Santiago Brouard con Ugalde.

remodelación de una parte de los corrales de la plaza de toros de Vista Alegre.

Además de conectar con la calle Ugalde, el tramo de la calle

Santiago Brouard afectado por las obras ha ganado amplitud mediante la demolición del antiguo muro y la habilitación de uno nuevo, más retrasado respecto al anterior, rematado por unos arcos que evocan la estética del coso taurino.

Los trabajos, que han contado con un presupuesto de 870.000 euros, han incluido la pavimentación de la zona, la colocación de mobiliario urbano, múltiples labores de jardinería y la instalación de nuevas



Vista de la nueva escalera

redes de saneamiento, riego, energía eléctrica, telecomunicaciones y alumbrado.

Los corrales de la plaza de Vista Alegre han sido totalmente renovados en la parte afectada por la obra y su nueva distribución se ha concebido y realizado respetando los grandes plátanos existentes en el interior de los toriles.

Joan den uztailetik hona, Irala eta Ametzola hurbildu egin dira Ugalde eta Santiago Brouard kaleen loturari esker. Bi auzo hauen elkar aurkitzea posible izan da eskailera handi bat eraiki delako; eskailera horren eraikuntza, Vista Alegre zezen plazako zezentokien alde bat eraberritzeko burutu diren lanen barruan dago.

Eraberritu den Santiago Brouard kaleko zati hori Ugalde kalearekin konektatzeaz gain, lehen baino handiago geratu da orma zahar bat bota eta piska bat atzerago, arkuak dauzkan eta zezen plazak gogorazten duen beste orma berri bat eraiki delako.

870.000 eurotako aurrekontua izan duten lanen artean, alde horren zoladura, hiri higigaien jarpena, lorazaintza lan ugari eta estolderia, ureztapen, argi indarra, telekomunikabide eta argikuntza sare berrien instalakuntza daude.

Vista Alegre plazako zezentokiak – lanak burutu diren aldean, hain zuzen ere – guztiz eraberritu dira eta euren banaketa, zezentokien barruan dauden banana handiak errespetatuz egin da.



El aspecto de la calle Ugalde armoniza con la imagen de la plaza de toros



Se han remodelado los corrales de Vista Alegre

Lasesarreko parkea, prest

El parque de Lasesarre, a punto

En pocas semanas podrá abrirse al público esta nueva zona verde.



Vista de las obras del parque

Muy pronto Barakaldo contará con un nuevo parque situado junto al polideportivo de Lasesarre y asomado al bulevar Murrieta. Las obras de construcción de esta nueva zona verde están próximas a concluir al cierre de esta edición, de forma que muchos de nuestros suscriptores ya podrán disfrutar del nuevo equipamiento mientras leen estas líneas.

El nuevo parque de Lasesarre ocupa una superficie de 15.910 m². El diseño de esta nueva zona verde es obra de los arquitectos Dirk Bertuleit y Sandra Töpfer, que resultaron ganadores del concurso EURO-PAN V para jóvenes profesionales de la arquitectura. En esta ocasión han colaborado con el también arquitecto Iñigo de Viar. Töpfer y Bertuleit fueron autores, además, del proyecto de reurbanización del bulevar Murrieta, que se abrió el año pasado. El parque está formado por un conjunto de colinas, que rompen la topografía plana del solar sobre el que se asienta y que dan lugar a una serie de recorridos y a la creación de recogidos lugares de estancia a lo largo de toda su superficie. Se crean de esta forma distintos ambientes, definidos por la vegetación, en los que se integran los bancos de madera y hormigón. Sobre una

superficie verde total de 8.300 m² está previsto que sean plantados 150 árboles.

El centro del parque está ocupado por pistas destinadas a juegos populares de petanca, tuta y calva, que tradicionalmente se han venido jugando en la zona de Lasesarre. Estos espacios están dotados de bancos de madera con compartimentos para guardar los instrumentos de juego. En la colina principal se encuentran las pistas de skate y los juegos infantiles.

Lasesarre se incorpora así al conjunto de zonas verdes que están previstas o en ejecución en la zona de Galindo y que ocuparán más de la mitad de su superficie total.

El presupuesto destinado por BILBAO Ría 2000 a esta obra ha sido de 1,8 millones de euros.



Zona de juegos infantiles

Gutxi barru, Barakaldok Lasesarreko polikirodegiaren ondoan eta Murrieta bulebarrari begira kokatuko den parke berria edukiko du. Aldizkariaren ale hau bukatzen denerako alde berde honen lanak amaitzeko egongo direnez gero, gure irakurle askok, lerro hauek irakurtzen dituzten bitartean, ekipamendu berriaz gozatzeko aukera izango dute.

Lasesarreko parke berriak 15.910 m²-ko azalera dauka. Alde berde berri honen diseinua arkitekturako lanbidedun gazteentzat zuzenduta dagoen EURO-PAN V lehiaketa irabazi zuten Dirk Bertuleit eta Sandra Töpfer arkitektuena da. Oraingo honetan, Iñigo de Viar arkitektuarekin ere aritu dira elkarlanean. Töpfer eta Bertuleit ere, iaz ireki zen Murrieta bulebarraren erreurbanizazio egitasmoaren egileak izan ziren. Parkea mendiska talde batek osotzen du; mendiska hauek parkeak okupatzen duen lurzorua topografia leuna apurtzen du, aldi berean, bere guztirako azalera-luzeran ibilbideak eta egoteko leku atseginak sortzen dituztelarik. Honela, landareek zehazten duten giro ezberdinak lortzen dira, bertan, zurezko eta ormigoizko bankuak integratzen direlarik. Guztira 8.300 m² izango duen azalera berde horretan 150 zuhaitz landatzea aurrakusi da.

Parkearen erdialdean, petanka, tuta eta kalban jolasteko pistak daude, Lasesarre aldean betidanik, herri jolas hauetan jolastu bait da. Espazio hauetan, jolasteko tresnak gordetzeko lekua daukaten zurezko bankuak daude. Mendiska nagusian, skate pistak eta haurrentzako jolas aldeak daude.

Honela Lasesarre, Galindo aldean aurrakusi diren edo jadanik egiten ari diren eta guztirako azalera erdia baino gehiago okupatuko duten gune berdeen taldean sartzen da.

BILBAO Ría 2000k lan honetarako eman duen aurrekontua, 1,8 milioi eurokoa izan da.

NUEVA PLAZA PORMETXETA

La calle Pormetxeta, que une la Herriko Plaza, en el centro de Barakaldo, con el entorno del histórico edificio de oficinas de Altos Hornos de Vizcaya, desembocará en una nueva plaza de casi 23.000 m². Este nuevo espacio forma parte de las actuaciones de regeneración urbana que lleva a cabo BILBAO Ría 2000 en la zona de Galindo y, además de convertirse en un punto de encuentro ciudadano, será eje de conexión urbana entre el centro de Barakaldo y el nuevo "Ensanche" que se está creando en la zona. La plaza estará dotada de espacios protegidos de la lluvia y especialmente concebidos para que, además de su uso cotidiano, en ellos se puedan desarrollar otras actividades como ferias, deportes, etc.

La nueva plaza de Pormetxeta estará presidida por una torre, situada frente al edificio de AHV, que será destinada a viviendas, comercios y oficinas, y que se realizará según proyecto de los arquitectos Javier San Juan, Javier Fresneda y Javier Peña, ganadores del concurso EUROPLAN VI. El diseño del edificio es un guiño al pasado industrial de la zona y su forma evoca una de las grandes grúas de la industria siderúrgica. Además, en la plaza se instalará un motivo escultórico.

Está previsto que la nueva plaza Pormetxeta cuente con 2.900 m² de aparcamiento

Dos millones de euros para la urbanización del Parque de Ribera de Galindo

El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 acordó, en su reunión del pasado 29 de noviembre, adjudicar en 2 millones de euros las obras de Urbanización del Parque de Ribera de Galindo, en Barakaldo. El nuevo parque se extenderá a lo largo 850 metros, desde la rotonda de conexión con Sestao hasta el final del bulevar Murrieta, junto al nuevo Polideportivo de Lasasarre.

Esta obra forma parte de los trabajos de recuperación de los bordes de agua de la zona de Galindo, sobre los que se crearán zonas verdes y de esparcimiento. Un paseo peatonal de seis metros de anchura recorrerá el parque, que contará también con un circuito de trial para bicicletas, bidegorri, pistas de skate, zonas de juegos infantiles y otros servicios.

subterráneo y 1.300 m² de zona comercial y de equipamientos. Por su parte, la torre dispondrá también de 2.900 m² de aparcamientos. En cuanto a la distribución interior del edificio, 9.200 m² serán para uso residencial y 1.600 m² estarán destinados a oficinas.

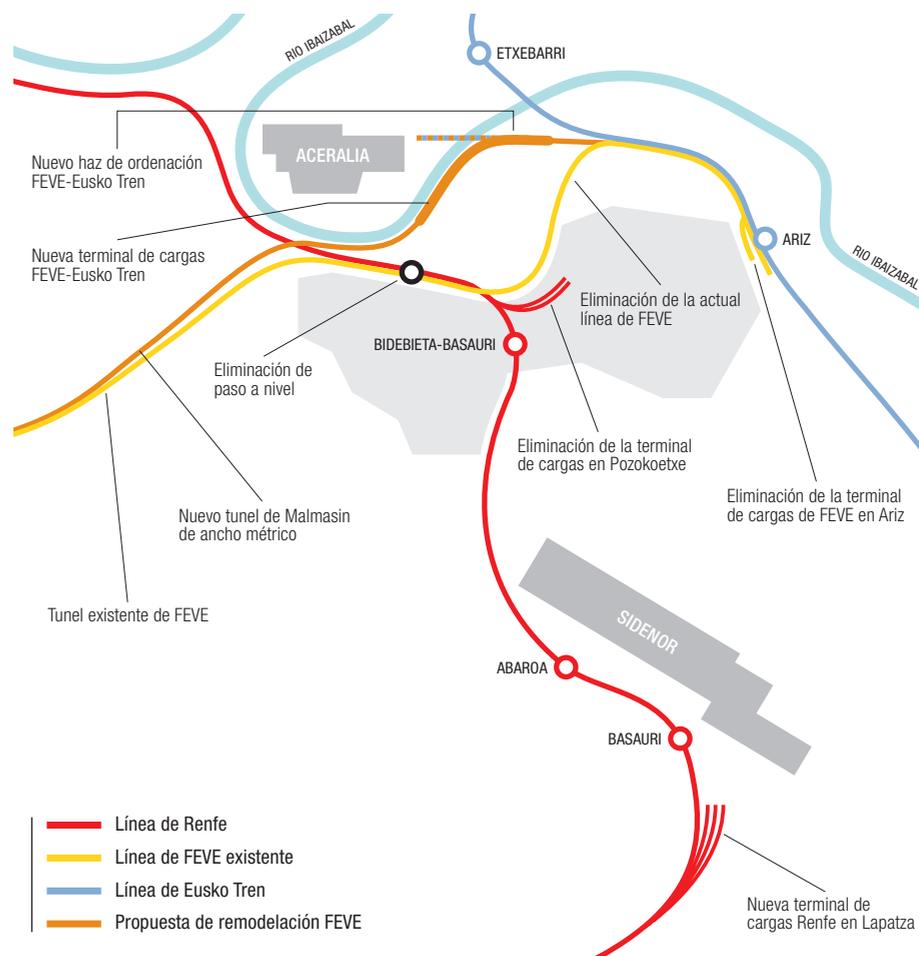
Actualmente, este proyecto se encuentra en fase de estudio previo con objeto de que el Ayuntamiento de Barakaldo revise su encaje en el planeamiento urbanístico de la zona, antes de que sea realizado el correspondiente proyecto de ejecución.

Basauri, nueva actuación de BILBAO Ría 2000

Basauri será el próximo municipio de la metrópoli en el que actúe BILBAO Ría 2000. La Sociedad tiene prevista una operación de remodelación de infraestructuras ferroviarias en el municipio del Alto Nervión con objeto de optimizar y trasladar las actuales instalaciones de mercancías que Renfe y FEVE tienen en zonas céntricas de la ciudad. El objetivo de este nuevo proyecto es liberar espacios urbanos, suprimiendo barreras y posibilitando una expansión ordenada. Esta operación servirá también para optimizar las actuales infraestructuras ferroviarias. Para ello está previsto el traslado e integración de las instalaciones de ancho métrico de FEVE, actualmente en la zona de Ariz, a Aceralia y el traslado de las instalaciones de Renfe en Pozokoetxe a la parcela municipal de Lapatza. La remodelación supone también la supresión de dos pasos a nivel y la construcción de un nuevo túnel en Malmasin.

Con objeto de revisar las posibles alternativas de ordenación urbanística, costes de la operación en general, modificaciones del Plan General de Ordenación Urbana, viabilidad y otros aspectos se realizará un estudio general previo al comienzo de los trabajos.

Para la ejecución de este nuevo proyecto se suscribirá un Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Basauri, Renfe, FEVE, Eusko Tren y BILBAO Ría 2000.



La Peña erdialdera joan da

LA PEÑA SE MUUDA AL CENTRO

La nueva estación transforma el transporte público de este barrio y permite llegar a Abando en tres minutos.

En pocas semanas se abrirá al tráfico la nueva estación de Cercanías Renfe de La Peña, cuyas obras están a punto de concluir. La puesta en marcha de la nueva estación ferroviaria mejora de forma radical el déficit en la oferta de transporte público, motivado por los difíciles accesos rodados al barrio.

La nueva estación se integra en la línea C3 de Cercanías Renfe (Bilbao-Orduña) y según los estudios de demanda realizados, podrá dar servicio a una media de 2.100 viajeros diarios, que estarán en disposición de acceder en un tiempo record al centro de Bilbao, y con ello al resto de la red metropolitana de transporte (Metro, Bilbobus, Bizkaibus y Tranvía).

Esta nueva infraestructura forma parte de las actuaciones desarrolladas por BILBAO Ría 2000 con objeto de mejorar el transporte ferroviario. El presupuesto de su ejecución ha sido de 6,5 millones de euros, provenientes de los excedentes económicos de la operación Abandoibarra.



Edificio del vestíbulo



Cubierta acristalada de las escaleras

La ejecución de las obras ha resultado especialmente compleja, tanto por haberse desarrollado sin interrumpir el tráfico ferroviario como por la difícil orografía del terreno sobre el que se asienta. Ese es el motivo por el cual la estación consta de dos partes diferenciadas. Por un lado el edificio que acoge el vestíbulo, la venta de billetes, las máquinas canceladoras y otros servicios. Éste se encuentra situado al nivel de la calle (20 metros más abajo que la zona de vías). Por otro lado los andenes, de unos 100 metros de longitud y cubiertos en su zona central por marquesinas, han sido construidos junto a la actual línea, que discurre por la ladera existente entre el barrio y la autopista.

Ambos espacios están conectados mediante un sistema de escaleras mecánicas y ascensores. Para la instalación de éstos se ha debido horadar una galería de



Andenes

32 metros de longitud diseñada en línea recta para evitar zonas ciegas y garantizar así la seguridad de los usuarios. La estación es completamente accesible a personas con movilidad reducida.

La obra ha significado, asimismo, la recuperación paisajística de la pendiente sobre la que se ubica, en la que se han plantado 82 robles.

Cercanías Renfe tiene previsto un total de 130 trenes diarios en día laborable y una frecuencia media de 10 minutos, que será de 6 en horas punta.

Frente al edificio del vestíbulo se ha realizado la primera fase de construcción de una nueva plaza, que quedará conectada con la calle Zamakola, de forma que la estación mantendrá la centralidad en relación con el barrio. El proyecto, del arquitecto Gonzalo Gomeduurrutia, ha sido ejecutado por Ingeniería Fulcrum.

Actualidad



Iberdrola se hará cargo de la construcción de la torre de Abandoibarra

La torre de Abandoibarra, diseñada por Cesar Pelli y a la que en muchas ocasiones nos hemos referido en estas páginas, será construida por el grupo empresarial que lidera Iberdrola. La torre pasará a denominarse Torre Iberdrola y la empresa eléctrica tiene previsto destinar a uso propio en torno a 10 plantas de las 33 que tendrá el edificio. El grupo empresarial ha manifestado su disponibilidad a adquirir la parcela más emblemática de Abandoibarra sobre la que, además de la torre, que tendrá 50.000 m², se levantarán otros dos edificios destinados a viviendas, con una superficie de 20.000 m².

El acuerdo entre Iberdrola, el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000 incluye la asunción del diseño conceptual de la torre elaborado por el arquitecto Cesar Pelli. De esta forma la actuación de Abandoibarra continúa su desarrollo según lo previsto en el Master Plan, que en su día fue realizado también por el prestigioso arquitecto norteamericano de origen argentino.

Peatonalización de la calle José M^a Olabarrí

La trasera de la estación La Concordia cambiará completamente su aspecto tras las obras previstas de urbanización de la calle José M^a Olabarrí. El Ayuntamiento de Bilbao, FEVE y BILBAO Ría 2000 firmarán un Convenio de Colaboración con objeto de poner en marcha esta nueva actuación destinada a mejorar la conexión entre el vestíbulo de la estación de FEVE y la calle José M^a Olabarrí, que actualmente se realiza a través de un estrecho paso. Las obras incluirán la reordenación del propio

BILBAO Ría 2000 obtiene la Certificación ISO 9001:2000



De izquierda a derecha Sentadas Susana de la Madrid, Ana Ceballos, Alba Loza, Agurtzane González, Begoña Crespo, María Valenzuela, Ana I. López, Carmen Rey, Mónica Anduiza, Mentxu Osoro y Mercedes Sánchez **De pie** José Manuel Iglesias, Iñaki Ezenarro, Enrique Fernández, Manuel Sánchez Collado, Ángel M^a Nieva, José Ramón González Mendiá, Pedro Marcos, José Luis Gorbeña, Carlos Gorostiza y Javier Rey **Ausentes** Javier Marzana y José Antonio Peleteiro

Como resultado de la apuesta por la calidad y por la mejora continua, que BILBAO Ría 2000 está llevando a cabo, el pasado 17 de diciembre la Sociedad recibió la Certificación de Calidad ISO 9001:2000, obtenida para el diseño, planeamiento y ejecución y gestión de suelos para la transformación del Bilbao Metropolitano. Jaime Fontanals, Director de la División de Certificación de Sistemas de Calidad, Seguridad y Medio Ambiente de AENOR y Luz Empananza, Directora de la Delegación de AENOR en el País Vasco, hicieron entrega de los Certificados al Alcalde de Bilbao y Presidente de la Sociedad, Iñaki Azkuna, y al Director General, Ángel Nieva. En el acto, junto con todo el equipo técnico de la empresa, estuvo también presente el Delegado del Gobierno en el País Vasco y Consejero de BILBAO Ría 2000, Paulino Luesma.

vestíbulo de La Concordia así como la mejora de la fachada Sur de la estación y la apertura de nuevos y amplios accesos. Además, la propia calle será reurbanizada y adaptada al uso preferentemente peatonal que tiene en este momento. Se potenciará de este modo la conexión entre esta estación y la de Renfe en Abando. La ejecución de este proyecto forma parte complementaria de la Operación Variante Sur Ferroviaria.

Comienzan las adjudicaciones para el soterramiento de la línea de FEVE en Basurto

La operación Basurto-San Mamés-Olabeaga, cuya primera fase será el soterramiento de la línea ferroviaria de FEVE a su paso por Basurto, continúa

su avance con la adjudicación de la correspondiente Dirección de Obra y Asistencia Técnica, realizada por el Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 el pasado mes de noviembre.



El proyecto prevé el soterramiento de la línea en la totalidad de los 2,5 Km que hay entre la Glorieta de Gordóniz y el Hospital de Basurto, de forma que la actual barrera ferroviaria se transformará en una amplia calle en forma de bulvar, de uso preferentemente peatonal, de la misma forma que lo ya realizado en la avenida

del Ferrocarril con la línea de Cercanías Renfe. También se suprimirá la actual estación de Basurto, a cielo abierto, y se construirán dos nuevas, ambas subterráneas, una en Elejabarri y otra frente al hospital.

Una vez completada esta primera fase, la operación continuará con la construcción de los nuevos accesos a Bilbao por Olabeaga, en los que participará, junto con BILBAO Ría 2000, la Diputación Foral de Bizkaia.



Abandoibarra se llena de tiendas y de moda

El pasado 26 de noviembre abrió sus puertas el centro comercial Zubiarke en Abandoibarra. Se trata de un gran espacio de 21.500 m², en el que el arquitecto Robert Stern ha buscado crear un ambiente inspirado en las zonas tradicionales del comercio de Bilbao. Calles cubiertas, pasos elevados y grandes ventanales forman la estructura interior.

La importancia de este centro en la dinamización de la zona se hace patente en los 9 millones de visitantes que, según las estimaciones de demanda, acudirán a él anualmente.

Zubiarke cuenta con 76 locales comerciales distribuidos en cuatro plantas y con un aparcamiento para 840 plazas.

Los promotores del centro han hecho especial hincapié en que la moda sea el principal atractivo de Zubiarke, por ello el centro ha destinado la mitad de su superficie comercial a este importante sector.

Restaurantes, salas de cine, alimentación y otros comercios especializados completan la oferta comercial y de ocio que desde ahora se ofrece en Abandoibarra.

La inversión total estimada, tanto por parte de los comercios instalados como por los promotores del centro, ronda los 115 millones de euros.

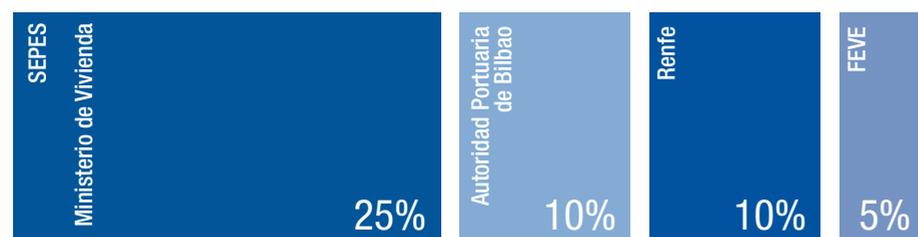
SUSCRIPCIONES Si desea recibir gratuitamente la revista BILBAO Ría 2000, solicítela a través de nuestra web www.bilbaoria2000.com. Si lo prefiere puede enviar sus datos a BILBAO Ría 2000 C. José M^a Olabarrí, 4 Planta C 48001 Bilbao, o también puede hacerlo llamando al teléfono 94 661 35 15.

HARPIDETZAK BILBAO Ría 2000 aldizkaria dohainik hartu nahi baduzu, www.bilbaoria2000.com gure web-aren bitartez eska dezakezu. Nahiago baduzu, zure zehaztasunak BILBAO Ría 2000-era igor ditzakezu, Jose M^a Olabarrí Kalea, 4 C planta 48001 Bilbao helbidera, hain zuzen ere, edo 94 661 35 15 telefono zenbakira deituz.

BILBAO Ría 2000 es una Sociedad Anónima de capital público que se creó el 19 de noviembre de 1992. Está constituida a partes iguales por la Administración Central del Estado a través de empresas públicas (SEPES – Entidad Pública Empresarial de Suelo adscrita al Ministerio de Vivienda –, Autoridad Portuaria de Bilbao, Renfe y FEVE), así como por las Administraciones Vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y los ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo).

Su misión es recuperar zonas degradadas o áreas industriales en declive del Bilbao metropolitano. Para lograrlo, coordina y ejecuta proyectos que integran urbanismo, transporte y medio ambiente. Actualmente, sus áreas de actuación son Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga y diversas infraestructuras ferroviarias.

BILBAO Ría 2000 nació con una aportación de capital de 1,8 millones de euros. A partir de ahí, la entidad ha demostrado capacidad para lograr su equilibrio financiero sin necesidad de recurrir a los presupuestos públicos. Esto es posible gracias a que los accionistas ceden los terrenos que poseen en zonas centrales de Bilbao y Barakaldo, al tiempo que los Ayuntamientos modifican los usos previstos para dichos suelos. BILBAO Ría 2000 invierte en su urbanización y vende las parcelas a promotores privados, con lo que se obtiene un excedente que se reinvierte en actuaciones importantes para la metrópoli, como es el caso de la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, Barakaldo y la correspondiente a Basurto-San Mamés-Olabeaga. Además, BILBAO Ría 2000 cuenta con subvenciones de la Unión Europea.



BILBAO Ría 2000 herri diruko akzioakoko baltzua da eta 1992ko azaroaren 19an sortu zen. Estatuko Administrazio Zentralak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek osotzen dute erdi bana. Estatuko Administrazioa zenbait herri enpresek ordezkatzten dute (SEPES – Etxebizitza Ministeritzaren menpe dagoen Lurzoruaren Enpresa Erakunde Publikoa –, Bilboko Portu Agintaritzza, Renfe eta FEVE) eta EAEren ordezkotzaz, Eusko Jaurlaritzza, Bizkaiko Foru Aldundia eta Bilbao eta Barakaldoko Udalak arduratzen dira.

Elkartearen zeregina Bilbao metropolitarraren alde andeatuak eta gainbera dauden industria eremuak berreskuratzea da. Horretarako, hirigintza, garraio eta ingurumen arloko egitasmoak koordinatu eta gauzatzeko dituzte. Honako hauek dira gaur egun lantzen ari den esparruak: Abandoibarra, Ametzola, Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, Basurto-San Mames-Olabeaga eta zenbait trenbide azpiegitura.

BILBAO Ría 2000 sortzeko, 1,8 milioi eurotako kapitala jarri zen. Orduz geroztik, elkartek herri aurrekontuak erabili gabe dirubidezko oreka lortzeko daukan gaitasuna erakutsi du. Hori bi gauzei esker lortu du; alde batetik, akziodunek Bilboko eta Barakaldoko erdigunean dauzkaten lursailak uzten dizkiotelako eta bestetik, udalek lorzoru horientzat aurrakusi duten erabilera aldatzen dutelako. BILBAO Ría 2000k lursailak urbanizatzeko dirua jartzen du eta eragile pribatuei saltzen dizkie partzelak. Horrela lortzen duen gairikina, metropoliarentzat garrantzitsuak diren ihardueretan erabiltzen da; hona hemen horren zenbait adibide: Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, Barakaldo eta Basurto-San Mames-Olabeagari dagokiona. Gainera, BILBAO Ría 2000k Europar Batasunaren laguntzak ere hartzen ditu.

BILBAO Ría 2000

QUÉ ES, QUÉ
HACE Y CÓMO
SE FINANCIA?

ZER DA, ZER EGITEN
DU ETA NOLA
FINANTZATEN DA?



Consejo de Administración D. Iñaki Azkuna Urreta Alcalde de Bilbao. Presidente Consejo Administración D. Victor Morión Gracia Secretario de Estado de Infraestructuras y Planificación del Ministerio de Fomento. Vicepresidente Consejo Administración D. Alvaro Amann Rabanera Consejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco D. Ibon Areso Mendiguren Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Concejal-Delegado del Área de Intervenciones Estratégicas y Aparcamientos D. José Luis Bilbao Eguren Diputado General de Bizkaia D. Antonio Cabado Rivera Director Gerente de Patrimonio y Urbanismo de Renfe D. José Antonio Campos Granados Diputado de Innovación y Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia D. José Ángel Corres Abásolo Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao D. Paulino Luesma Correas Delegado del Gobierno en el País Vasco D. Javier Madrazo Lavín Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco Dña. Julia Madrazo Lavín Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Concejal-Delegada del Área de Urbanismo y Medio Ambiente D. Eusebio Melero Beaskoetxea Diputado de Obras Públicas y Transportes de la Diputación Foral de Bizkaia D. José M^o Oleaga Zalbidea Concejal del Ayuntamiento Bilbao D. Ángel Rafael Pacheco Rubio Presidente de SEPES. Director General de Arquitectura y Política de Vivienda del Ministerio de Vivienda D. José Antonio Pastor Garrido Secretario Provincial del PSE-EE-PSOE D. Antonio J. Rodríguez Esquerdo Alcalde de Barakaldo D. Dimas Sañudo Aja Presidente de FEVE D. Francisco J. Sierra-Sesumaga Ibarretxe Diputado de Relaciones Municipales y Urbanismo de la Diputación Foral de Bizkaia D. Manuel Urquijo Urrutia Viceconsejero de Economía, Presupuestos y Control Económico del Gobierno Vasco D. Marcos Vaquer Caballería Director General de Urbanismo y Política de Suelo del Ministerio de Vivienda



Actuaciones en curso

Abandoibarra

Ampliación del parque de Doña Casilda
Urbanización de la alameda de Mazarredo
Galería de servicios
Plaza de Euskadi

Ametzola

Cubrimiento de las vías de Renfe
Prolongación de la Avenida del Ferrocarril
Aparcamiento público bajo la prolongación de la avenida del Ferrocarril
Conexión con Irala y Batalla de Padura

Infraestructuras Ferroviarias

Remodelación de las instalaciones de Renfe en Ametzola
Estación de Miribilla

Barakaldo

Urbanización básica de la desembocadura del Galindo
Parque de Lasesarre
Parque de Ribera del Galindo



Maqueta del acceso a la estación de Miribilla

Bilbao La Vieja

Nuevo Colegio Público San Francisco

Actuaciones futuras



Próxima zona de actuación en Ametzola

Abandoibarra

Parque Campa de los Ingleses
Calle Ramón Rubial
Aparcamientos públicos de Plaza de Euskadi y Mazarredo

Infraestructuras Ferroviarias

Nuevas estaciones para FEVE en Basurto
Soterramiento de la línea de FEVE en Basurto
Nueva estación para Renfe en Olabeaga
Nuevo trazado de la línea de Renfe

Barakaldo

Parque de Ribera de la Ría
Urbanización del entorno de la dársena de Portu
Remodelación del entorno de la línea de Renfe
Plaza Pormetxeta
Parque de ocio
Puente de Lutxana

Basurto

Traslado de las instalaciones de bomberos y policía municipal a Miribilla
Urbanización de la parcela de Garellano

Bilbao La Vieja

Urbanización de la plaza Corazón de María
Aparcamiento público en la plaza Corazón de María
Aparcamiento público plaza de los Tres Pilares

Basauri

Traslado y remodelación de instalaciones ferroviarias
Urbanización de los espacios liberados

San Mamés

renfe
cercanías
metrobilbao
termibus
euskotran



BILBAO

Ría 2000

www.bilbaoria2000.com